

# COMICS, MANGA & CO.

*Die neue deutsche Comic-Kultur*

德国新漫画艺术

## Inhalt 目录

Vorwort 前言	2
Andreas Platthaus 安德里亚斯·普拉特豪斯	4
Der deutsche Comic ist wieder da 德国漫画回归了	
Zeichner/innen und Tendenzen der letzten zwanzig Jahre 二十年来的漫画家及发展趋势	
Arne Bellstorf 阿纳·贝尔施托夫	8
Martin tom Dieck 马丁·托姆·迪克	14
Anke Feuchtenberger 安可·孚西腾贝格	20
Flix 弗里克斯	26
Jens Harder 严斯·哈德	32
Sascha Hommer 萨沙·霍莫	38
Line Hoven 莉娜·霍文	44
Ulf K. 乌尔夫·凯	50
Reinhard Kleist 莱因哈特·克萊斯特	56
Isabel Kreitz 伊莎贝尔·克莱茨	62
Mawil 马维尔	68
Christina Plaka 克里斯蒂娜·普拉卡	74
Henning Wagenbreth 韩宁·瓦根布莱特	80
Biografien 人物生平	86
Impressum 版本说明	

# VORWORT

Als Johann Wolfgang von Goethe 1830 die sequenziellen Bildgeschichten des Genfer Schulmeisters Rodolphe Töpffers sah, war er voll des Lobes über das neue Genre und ermutigte ihn zur Publikation der Zeichnungen. Da es für diese Form der Schrift-Bild-Kombination noch keinen Begriff gab, bezeichnete sie Töpffer als *littérature en estampes* (grafische Literatur) und als *roman dessiné* (gezeichneten Roman). Heutzutage sagt man *Comic* dazu, und Töpffer gilt als einer der ersten Comic-Zeichner. Unter dem Ansporn von Goethe hat Töpffer eine Tradition begründet, die über die Bilderbögen, die Arbeiten von Wilhelm Busch, Zeitungstrips und die satirischen Wochenzeitschriften *Kladderadatsch* und *Simplicissimus* zum europäischen und insbesondere zum deutschen Comic führte. Trotz dieser langen Tradition orientierten sich deutsche Comic-Zeichnerinnen und -Zeichner, mit wenigen Ausnahmen, bis in die 1990er-Jahre hinein vorwiegend an den Erzähl- und Stilformen der französischen oder amerikanischen Comic-Kultur.

„Der deutsche Comic ist wieder da“, titelt Andreas Platthaus in seinem Katalogessay und macht dies unter anderem an der Wiedervereinigung Deutschlands fest. Denn vor allem die Zeichner/innen und Künstler/innen aus der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik sorgen für neue ästhetische Impulse, sowohl im Rückgriff auf traditionelle grafische und drucktechnische Verfahren als auch durch die Verwendung aktueller Kunstformen wie der Streetart oder Computergrafik. Vertreter der daraus hervorgegangenen deutschen Comic-Avantgarde, wie Anke Feuchtenberger, Henning Wagenbreth und Martin tom Dieck, sind inzwischen als Professor/innen für Illustration und freies Gestalten tätig und fördern eine Generation von Zeichnerinnen und Zeichnern, die neugierig mit den Möglichkeiten des Erzählens in Bildern experimentieren. Wurden bis vor wenigen Jahren deutsche Comics im Ausland kaum wahrgenommen, hat sich auf internationaler Ebene ein Wandel vollzogen. Deutsche Comics werden aufgrund ihrer Vielfalt und individuellen Bild- und Erzählsprache mit steigendem Interesse rezipiert und finden wachsende Anerkennung.

In der vom Goethe-Institut und Matthias Schneider konzipierten Wanderausstellung werden zwei Generationen von deutschen Comic-Zeichnerinnen und -Zeichnern präsentiert: die Comic-Avantgarde, die der Herausbildung einer eigenständigen deutschen Comic-Kultur den Weg ebnete, sowie eine Generation von jüngeren Comic-Zeichnerinnen und -Zeichnern, deren Publikationen neue ästhetische und erzählerische Aspekte auszeichnen. Es ist kaum möglich, die Arbeiten der dreizehn ausgestellten Zeichnerinnen und Zeichner unter einen gemeinsamen stilistischen Oberbegriff zusammenzufassen, so verschieden sind ihre Techniken, Erzähl- und Publikationsformen.

Die Bilder der autobiografischen oder surrealistischen, historischen oder fantastischen Erzählungen, die Comicreportagen und Literaturadaptionen entstehen unter anderem per Computer oder Schabkarton, mit Bleistift, Tusche oder Zeichenkohle. Die Gemeinsamkeit der Zeichnerinnen und Zeichner liegt jedoch in dem Interesse, die Möglichkeiten des Mediums der Schriftbildlichkeit neu auszuloten, um sich von den beengenden formalen Vorgaben des Comics zu lösen und das Medium verstärkt gen Grafik, Malerei und Illustration zu öffnen. Ob ihre Publikationen als Comic, Bildergeschichte oder Graphic Novel bezeichnet werden, überlassen sie anderen, denn sie haben sich dieser Schubladen entledigt, um die Erzählform individuell der Geschichte anpassen zu können. Darüber hinaus ist die deutsche Comic-Szene äußerst aktiv, Zeichner-Kollektive entstehen, sie publiziert im Eigenverlag oder ist Herausgeber von Anthologien, sie ist auf internationalen Festivals vertreten und sie stellt in Museen, Kunstvereinen und -galerien aus. Die belebende Dynamik der deutschen Comic-Kultur findet ebenso ihren Widerhall in der Fülle der stilistischen Ansätze der Publikationen. In der Ausstellung *Comics, Manga & Co. Die neue deutsche Comic-Kultur* und dem Katalog mit Texten von Matthias Schneider erhält der Betrachter einen Einblick in die vielgestaltige Welt deutscher Comics und kann sich überdies auf der Website des Goethe-Instituts unter [www.goethe.de/comics](http://www.goethe.de/comics) weitergehend informieren.

Ab Mai 2010 geht eine Faksimile-Ausstellung der Comic-Originale auf weltweite Tournee durch die Goethe-Institute. Unser besonderer Dank geht an alle Beteiligten, die zur Realisierung der Ausstellung und des Katalogs beigetragen haben. Allen voran natürlich den Comic-Zeichnerinnen und -Zeichnern für ihre Mitarbeit und konstruktive Unterstützung bei der Auswahl der Exponate, den Verlagen für die Möglichkeit der Verwendung der Feindruckdateien, Andreas Platthaus für seinen einführenden Essay, Jacqueline Todd für die Übersetzung der Texte und Hans Baltzer für die grafische Gestaltung der Ausstellung und des Katalogs.

**EVA MARIA SCHMITT**  
Goethe-Institut

**MATTHIAS SCHNEIDER**  
Kurator, Publizist

# 前 言

1830年，约翰·沃尔夫冈·冯·歌德见到了日内瓦教员鲁道夫·托普夫斯绘制的系列图画故事，他对这种新的艺术体裁赞叹不已并鼓励后者出版这些图画。当时这种文字与图画相结合的形式还没有对应的概念名称，托普夫斯就将其称为“图画文学”或者是“画出来的长篇小说”。现在人们把它叫做漫画，而托普夫斯被视为最早的漫画家之一。在歌德的鼓励下，托普夫斯延续了欧洲特别是德国漫画的历史，这一历史沿革包含了连环画，威廉·布什的作品，报纸上的连环漫画以及讽刺性周刊《喧嚣》和《痴儿西木传》。尽管有如此悠久的传统，除了少数例外，德国的漫画家们一直到二十世纪九十年代都更多地以法国或者美国漫画艺术的叙事形式和风格为榜样。

“德国漫画回归了”，安德里亚斯·普拉特豪斯以此为标题写了画册的前言，他认为是在德国重新统一后才出现这一趋势。因为尤其是原东德的画家和艺术家们带来了艺术上的新脉动，他们不仅重新使用传统绘画技巧和印刷技术方法，而且使用流行的艺术形式如街头艺术或者计算机绘图。其中最为突出的德国漫画界先锋派的代表例如安可·孚西腾贝格、韩宁·瓦根布莱特和马丁·托姆·迪克都成为了插画和自由创作的教授，培养了整整一代的插画家，他们都好奇地尝试各种用画面叙述的可能性。直到几年前德国漫画在外国还没有多大的影响力，不过在全球发生了一个转变。德国漫画因为多样性和独具个人特色的绘画语言和叙述语言受到了持续增长的关注，得到了越来越多的认可。

在由歌德学院和马提亚斯·施奈德共同举办的巡展上展示了两代德国漫画家的作品：漫画界的先锋派，为德国漫画艺术走上独立的发展开拓了道路，还有年轻的一代漫画家们，他们出版的作品具有新的美学和叙事视角。要想为他们的作品或者是给参展的漫画家们找到一个共同的风格上的概念名称不太可能，他们在技巧、叙事形式和出版形式上有着巨大的差别。图画表现的是自传风格的或者是超现实主义的，历史的或者是幻想的故事，主要是通过电脑或者镂空凹板印刷，用铅笔、墨汁或者素描碳棒绘制。这些画家的共同点就在于他们的兴趣，发掘文字字体这一媒介新的可能性，

以便于从漫画变得狭窄的形式上的限制中跳脱出来，强化版画、绘画和插画这些媒介。至于他们出版的作品被称为漫画，图画故事书或者是版画小说，那是别人的事情，因为他们已经摆脱了这种抽屉式分类的概念划分，会根据故事选择极具个人特色的叙述形式。另外，德国漫画界还特别活跃，组织了画家联盟，在自己的出版社出版作品或者担任合集的出版人，他们参加国际漫画节，在博物馆、艺术协会和画廊中举办展览。德国漫画艺术的蓬勃生命力也体现在大量关于题材风格的评论性文章和出版物中。在题为“漫画，Manga & Co. 新德国漫画艺术”的展览和由马蒂亚斯·施奈德撰文的画册中，观众可以了解到德国漫画这个多姿多彩的世界的概况，另外还可以在歌德学院的网页上 [www.goethe.de/comics](http://www.goethe.de/comics) 获得更多的信息。

从2010年五月份开始，通过歌德学院的组织安排，漫画原作的摹本展览在全球巡展。我们衷心感谢所有参与者，通过你们的努力这次展览和目录出版才得以实现。首先尤其要感谢那些参展的漫画家们，感谢你们的合作以及在挑选展品方面的大力支持，感谢出版社允许我们使用印刷用高清版本文档，感谢安德里亚斯·普拉特豪斯撰写引言，感谢杰奎琳·托德翻译了文章，感谢汉斯·巴尔策为展览和目录做创作的版面设计。

**艾娃·玛丽亚·施密特 (EVA MARIA SCHMITT)**  
歌德学院

**马蒂亚斯·施奈德 (MATTHIAS SCHNEIDER)**  
策展人，出版人



So weist das Werk von Ulf K. mit seinen beiden wichtigsten Figuren, *Monsieur Mort* und *Hieronymus B.*, Referenzen zur deutschen Kunstgeschichte auf, indem es Totentänze oder Grotesken aufnimmt, die in der Frühen Neuzeit durch Hans Holbein d.J. oder Hieronymus Bosch ihre eindrucksvollsten Beispiele hervorbrachten, und nicht zuletzt anknüpft an die Fantastik des Werks der Künstler Arnold Böcklin (1827 bis 1901) oder Max Klinger (1857 bis 1920), die am Übergang von der Romantik zu einer Moderne stehen, die auf Traumotive, surrealistische Motive und Mythenpersiflagen zurückgreift. Barbara Yelin dagegen zeichnet Comics, die ihre Struktur und Themen entscheidend der Romantik verdanken, und Jens Harder knüpfte mit seinen bisherigen Großprojekten *Leviathan* und *Alpha* an die Bemühung des Zoologen Ernst Haeckel (1834 bis 1919) an, die Natur systematisch grafisch zu erschließen. Haeckel hatte in der Nachfolge von Darwin den Versuch gemacht, die Evolution durch aufwendige Schemata darzustellen. Sie erregten aber vor allem bei Künstlern und Philosophen Aufsehen. Das also, was als besonders deutsch in der Kunstgeschichte empfunden wird, findet als Comic im Ausland besonders große Resonanz. *Alpha* etwa gewann im Januar 2010 im französischen Angoulême auf dem wichtigsten europäischen Comicfestival den *Prix de l'Audace* (*Preis für Wagemut*).

Doch es ist längst nicht mehr nur avantgardistisches Erzählen, das deutsche Comics erfolgreich macht. Seitdem die ältere Zeichnergeneration Lehrstühle an den Kunsthochschulen erhalten hat – Feuchtenberger in Hamburg, Wagenbreth in Berlin, Dorgathen in Kassel, tom Dieck in Essen, Atak in Halle –, ist in Deutschland endlich ein comicfreundliches Klima an den Universitäten entstanden, das generell das Erzählen in Bildern begünstigt. Einige der erfolgreichsten deutschen Comics des letzten Jahrzehnts sind als akademische Abschlussarbeiten entstanden, wobei besonders *Held* von Felix Görmann alias Flix und *Wir können ja Freunde bleiben* von Markus Witzel alias Mawil zu nennen sind. Der erstgenannte Titel ist eine fiktive westdeutsche Autobiografie, der zweite eine reale ostdeutsche. Und das Spektrum an Themen und Stilen im Comic wird immer breiter.

Zwei Zentren haben sich dabei herausgebildet: Berlin, wo vor allem die Comicgruppe *Monogatari* (das japanische Wort für Geschichten) von sich reden gemacht hat, und Hamburg, wo die Lehrveranstaltungen Anke Feuchtenbergers an der Hochschule für Angewandte Wissenschaften die Herausbildung einer jungen Comiczeichnerszene ermöglicht haben, die auch davon profitiert, dass mit Martin tom Dieck, Markus Huber und Isabel Kreitz drei weitere etablierte Künstler/innen in der Stadt leben. Die Feuchtenberger-Schüler Sascha Hommer und Arne Bellstorf haben mit der jährlich erscheinenden Anthologie *Orang* ein Forum für diese heute meist um die dreißig Jahre alten Hamburger Zeichnerinnen und Zeichner geschaffen. Mit Line Hoven und Moki zählen auch zwei Frauen zu dieser Gruppe, die mit dem Bezug auf klassischen Holzschnitt (Hovens Schabkartontechnik) und auf Manga-Ästhetik (Mokis gezeichnete Fantasywelten) jene beiden Extreme ausloten, zwischen denen sich junge deutsche Comic-Zeichner und -Zeichnerinnen heute bewegen.

In Berlin hat sich bei *Monogatari*, zu deren Mitgliedern Jens Harder, Mawil, Ulli Lust, Tim Dinter, Kathi Käppel und Kai Pfeiffer zählen, eine dokumentarische Richtung des Comics herausgebildet, bei dem nicht das sehr erfolgreiche Modell des autobiografischen Erzählens allein im Mittelpunkt steht, sondern auch die phänomenologische Beobachtung eine große Rolle spielt. Das deutsch-israelische Comic-reportage-Projekt *Cargo*, an dem Harder und Dinter beteiligt waren, bietet ein gutes Beispiel für dieses bislang in Deutschland unbekannte Erzählprinzip, das auch Ulli Lust und Kai Pfeiffer mit ihren Berlinstreifzügen gepflegt haben. Und mit der Johnny-Cash-Biografie des gleichfalls in Berlin lebenden Reinhard Kleist, dessen Karriere unter dem Einfluss der Comicavantgarde der 1990er-Jahre begann, ist eine weitere Richtung etabliert worden: der Sachcomic. *Cash* ist auch international ein großer Erfolg geworden, genauso wie Isabel Kreitz' historisch akribisch recherchierter Comic über den Spion Richard Sorge, der als Mitarbeiter der deutschen Botschaft in Tokio im Zweiten Weltkrieg Hitlers Angriffspläne an die Sowjetunion verraten hat.

Isabel Kreitz verwendet für ihre in Japan spielende Geschichte keine Stilelemente des Manga, also des japanischen Comics. Dagegen haben zahllose deutsche Zeichnerinnen und Zeichner aus der jüngeren Generation ihre Vorbilder in Fernost gefunden: Der seit den 1990er-Jahren anhaltende Siegeszug der Manga hat auch in Deutschland ein ganz neues Segment entstehen lassen, das mittlerweile eigene einheimische Künstlerinnen und Künstler hervorgebracht hat. Dabei ist besonders bemerkenswert, wie viele Frauen sich als Mangaka, also Zeichnerinnen von Manga, betätigen. Genannt seien als Beispiele Anike Hage, Christina Plaka, Judith Park, Nina Werner, Olga Rogalski oder das Zeichnerinnenduo Dorota Grabarczyk und Olga Andriyenko, das unter dem Pseudonym *DuO* firmiert. Ihnen allen ist gemeinsam, dass sie im Gegensatz zu den zuvor erwähnten Zeichnerinnen und Zeichnern keine künstlerische Ausbildung absolviert haben, sondern als Fanzeichnerinnen begannen und sich über Talentwettbewerbe emporgearbeitet haben.

Darum spielen für Mangaka Einteilungen in Schulen oder nach Traditionen eine viel weniger wichtige Rolle als bei den sonstigen Comic-Zeichnerinnen und -Zeichnern. Die offeneren Strukturen dieser Szene haben dem deutschen Comic gerade im kommerziell-populären Bereich viel frisches Blut zugeführt, und die längst weltweit reüssierte Mangaästhetik sorgt auch dafür, dass die jungen Künstlerinnen und Künstler über die Grenzen hinaus bekannt werden. Wenn dann auch noch so geschickt auf deutsche Geschichte angespielt wird wie im Falle von Christina Plaka mit dem Titel ihrer Erfolgsserie *Prussian Blue* (Preußisch Blau, also jener aus Deutschland stammende synthetische Farbtön, der durch die Holzschnittserie *Die 36 Ansichten des Fuji* von Hokusai in Japan berühmt wurde) oder in Anike Hages *Gothic Sports* der Fußball Thema ist, wird hier ein weiteres Mal die kulturelle Neugier bei fremdsprachigen Lesern geweckt. Und so bewährt sich der deutsche Comic auch als Manga vor allem darin, dass er seine eigenen Geschichten und Stile sucht und findet. ☉

ANDREAS PLATTHAUS  
Journalist, Autor

亡舞蹈和荒诞这样的元素，在近代早期汉斯·荷尔拜因和海罗尼姆斯·博世令人印象深刻的作品中都曾采用过这样的素材，也让人想起艺术家阿诺德·波克林（1827–1901）和马科斯·克林格（1857–1920）充满想象力的作品，他们正处在浪漫派向现代派过渡的时期，采用了梦的主题，超现实主义主题和对神话的嘲讽。芭芭拉·叶林的漫画无论在结构上还是选题上都有明显的浪漫派痕迹，严斯·哈德迄今为止的大制作《列维坦和阿尔法》是向动物学家恩斯特·哈克尔（1834–1919）的工作致敬，通过版面系统地解释大自然。哈克尔继承了达尔文的工作，尝试着用复杂的系统图来绘制进化论。他们首先引起了艺术家和哲学家们的尊敬。漫画中体现了在艺术史中德国的特色，所以在国外引起了特别大的反响。《阿尔法》于2010年一月在法国安法兰欧洲最重要的漫画节上获得了勇气奖。

不过在德国漫画中不仅仅有先锋派的叙事，尽管它是以此成名的。较早一代的漫画家们在艺术院校里获得了教职之后——孚西腾贝格在汉堡，瓦根布莱特在柏林，朵甘腾在卡塞尔，托姆·迪克在埃森，阿塔克在哈勒，大学里终于出现了一种对漫画十分欢迎的气候，这一点也大大有利于绘画中的叙事。上个十年德国漫画中最为著名的作品都是专业院校的毕业作品，特别值得一提的是菲利克斯·格耳曼（笔名弗利克斯）的《英雄》和马库斯·维策尔（笔名马维尔）的《我们仍然是朋友》。第一部作品是一部虚构的发生在西德的自传，第二部作品是一个发生在东德的真实。漫画的主题和风格变得越来越丰富多样。

在发展过程中形成了两个中心：柏林，主要是围绕着漫画小组“物语”（名字是日语的故事一词），汉堡，安可·孚西腾贝格在应用科学大学授课，培养了一批年轻的漫画家，他们也得益于另外三个著名漫画家也在此生活：马丁·托姆·迪克，马库斯·胡博和伊萨贝尔·克莱茨。孚西腾贝格的学生萨沙·霍莫和阿纳·贝尔施托夫创办了一个每年出版的精选集《红毛》，为现如今大多数是三十多岁的汉堡漫画家们制造了一个平台。这个小组中还有两位女画家，丽娜·霍文和莫琪，她们都借用传统木刻版画（霍文的镂刻凹版技法）和日本漫画美学（莫琪画笔下的幻想世界），她们二人都深入研究了年轻的德国漫画家们之中现在比较流行的这些技巧。

在柏林的“物语”漫画小组成员有严斯·哈德、马维尔、乌莉·鲁斯特、提姆·丁特、卡蒂·凯佩尔和凯·普费弗，

他们形成了一种记录式漫画的发展方向，这种漫画并不仅仅以自传式叙事这种成功模式为中心，现象学的观察也在其中扮演着重要角色。德国以色列漫画报道项目“货物”，正是这种迄今为止在德国还不为人知的叙事原则的良好范例，哈德和丁特都参与了这个项目，而乌莉·鲁斯特和凯·普费弗经常在柏林四处漫游的风格与此相吻合。而以约翰尼·卡什传记闻名的莱因哈特·克萊斯特同样也生活在柏林，他在二十世纪九十年代还是收获事业成功正是受到了漫画先锋派的影响，而他创建了另外一派：通俗专业漫画。《卡什》在国际上也取得了巨大成功，与伊莎贝尔·克莱茨通过详实的历史研究创作的关于间谍理查德·索格的漫画一样，理查德·索格是二战期间东京德国大使馆的工作人员，他向苏联泄露了希特勒的进攻计划。

尽管故事发生在日本，但是伊莎贝尔·克莱茨没有使用日本漫画的风格元素。与此相反，无数年轻一代的德国漫画家们都以日本漫画为榜样：二十世纪九十年代兴起的日本漫画在德国也开辟了新的领域，起推动作用的就是几个德国本土的艺术家。要格外关注的一点就是，很多女性以日本漫画派自居进行创作。要提到的几个例子有阿尼卡·哈格、克里斯蒂娜·普拉卡、尤迪特·帕克、妮娜·维尔纳、奥尔加·洛加尔斯基以及双人组合杜拉塔·格拉巴塞克和奥尔加·安德里严科，她们用笔名“杜鹃”发表作品。这些画家们的共同之处也是与之前提到的那些画家的不同之处在于，她们都没有接受过专业艺术教育，而是以业余画家身份开始，通过绘画比赛脱颖而出。

因此对于这些日本漫画派的女画家而言，学院派或者传统派的划分不像对于其他漫画家们那么重要。得益于漫画界这种开放式的结构，正好是商业和流行领域被注入很多新鲜血液。而早就征服了全世界的日本漫画美学也令这些年轻艺术家们在国外也获得了成功。克里斯蒂娜·普拉卡获得成功的系列作品标题为《普鲁士蓝》（普鲁士蓝，产自德国的一种合成颜料，因为葛饰北斋的木刻版画系列作品《富岳三十六景》而蜚声海外）以一种非常巧妙的方式影射了德国历史，或者是在阿尼卡·哈格的作品《哥特式体育》以足球为主题，再一次唤起了外语读者文化上的好奇。所以德国漫画即便是以日本漫画的外形出现，但是它始终都在寻找并找到了自己的故事和风格。

安德里亚斯·普拉特豪斯 (ANDREAS PLATTHAUS)  
记者, 作家

## 阿纳·贝尔施托夫 (Arne Bellstorf)



ARNE BELLSTORF gehört zu einer neuen Generation von jungen deutschen Comic-Zeichnerinnen und -Zeichnern, die selbstbewusst und experimentierfreudig die Darstellungsmöglichkeiten des Comics erforschen und dabei einen individuellen Erzähl- und Zeichenstil entwickeln. Im Illustrationsstudiengang von Anke Feuchtenberger in Hamburg hat Bellstorf den Zeichner Sascha Hommer kennengelernt. Gemeinsam gründeten sie den Verlag *Kiki-Post* und geben unter anderem die Comic-Anthologie *Orang* heraus. Ein höchst beachtenswertes und mehrfach ausgezeichnetes Comic-Debüt gelang Bellstorf mit der Veröffentlichung seiner Diplomarbeit *Acht, neun, zehn*. Darin stellt er auf eindringliche Weise die innerste Gefühlswelt des pubertären Protagonisten dar, der in der unerträglichen Schwere des Seins gefangen ist, mit der Jugendliche oftmals überfordert sind.

Neben seinem regelmäßigen Zeitungsstrip *Vom Leben gezeichnet*, den er seit 2006 in der Berliner Tageszeitung *Der Tagesspiegel* veröffentlicht, erscheinen Bellstorfs experimentellere Geschichten in *Orang* und in diversen Comic-Magazinen, wie zum Beispiel im *Strapazin*.

*Baby's in Black – The Story of Astrid Kirchherr & Stuart Sutcliffe* ist der Titel des zweiten Comic-Buchs, das auf seinen ausführlichen Interviews mit der Fotografin und Künstlerin Kirchherr basiert. Der Comic handelt von ihrer Liebe zu dem Musiker und Künstler Sutcliffe zu der Zeit, als er mit den legendären Beatles in diversen Hamburger Clubs gastierte. Kirchherr hatte die ersten professionellen Fotos der späteren *Fab Four* gemacht, als sie noch zu fünf waren und bevor sie ihre Pilzkopfrisuren trugen. Der Comic nähert sich einfühlsam der mythenreichen Liebe, die in der rebellischen Kunsthochschulzene und Jugend- und Subkultur der 1960er-Jahre ein jähes Ende findet.

► **WE SEE THIS WORLD  
IN BLACK AND WHITE**  
只有黑与白  
Human Empire, Hamburg 2008  
Ausstellungsplakat

► 我们看到这个世界  
只有黑与白  
Human Empire, 汉堡, 2008年  
展览海报

阿纳·贝尔施托夫属于德国新一代年轻漫画家，他们自信并且勇于实验，研究漫画的各种表现方式，从中发展处一种个人的叙事和绘画风格。在汉堡师从安可·孚西腾贝格进行大学学习期间结识了画家萨沙·霍莫。两人共同成立了出版社“奇奇邮政”，最主要的出版物为漫画选集《红毛》。他的漫画处女作为硕士毕业作品《八、九、十》，出版后十分引人注目，而且获得了多个奖项。他用一种透彻的方式呈现了正处于青春期的主人公最深层的感情世界，类似于生命中不可承受之重，青年人经常会不堪重负。

贝尔施托夫自2006年开始在柏林的一家日报《每日镜报》上定期发表报纸漫画《用生命画画》，除此之外，他还在《红毛》以及其它漫画杂志例如《斯特拉帕青》上发表了很多具有实验性质的故事。

他的第二本漫画书的名字叫做《黑色宝贝——阿斯特里特·科尔西海爾与斯图尔特·萨克利夫的故事》，素材来自于他对女摄影师科尔西海爾详尽的采访。漫画的主题是她对音乐家和艺术家斯图尔特·萨克利夫的爱情，当时他和传奇的披头士乐队在汉堡一些俱乐部里一起表演。科尔西海爾为后来成名的“披头四乐队”拍摄了第一批专业照片，这时他们还是五个人，在他们换成蘑菇头发型之前。这本漫画书充满感情、近距离解读了这段充满神秘感的爱情，它在反叛的艺术大学氛围和1960年代的青年文化和亚文化中突然终结了。





# ARNE BELLESTORF **ICH KENN JEMANDEN DER JEMANDEN KENNT DER DICH KENNT**



4  
**ACHT, NEUN, ZEHN**  
 Reprodukt. 2005  
 Comic-Buch

Bellstorfs Comic-Debut beschreibt die innere Gefühlswelt eines pubertierenden Jugendlichen, der zuhause mit seiner Mutter ereignislose Sommerferien verbringt.

4  
 八、九、十  
 Reprodukt. 2005年  
 漫画书

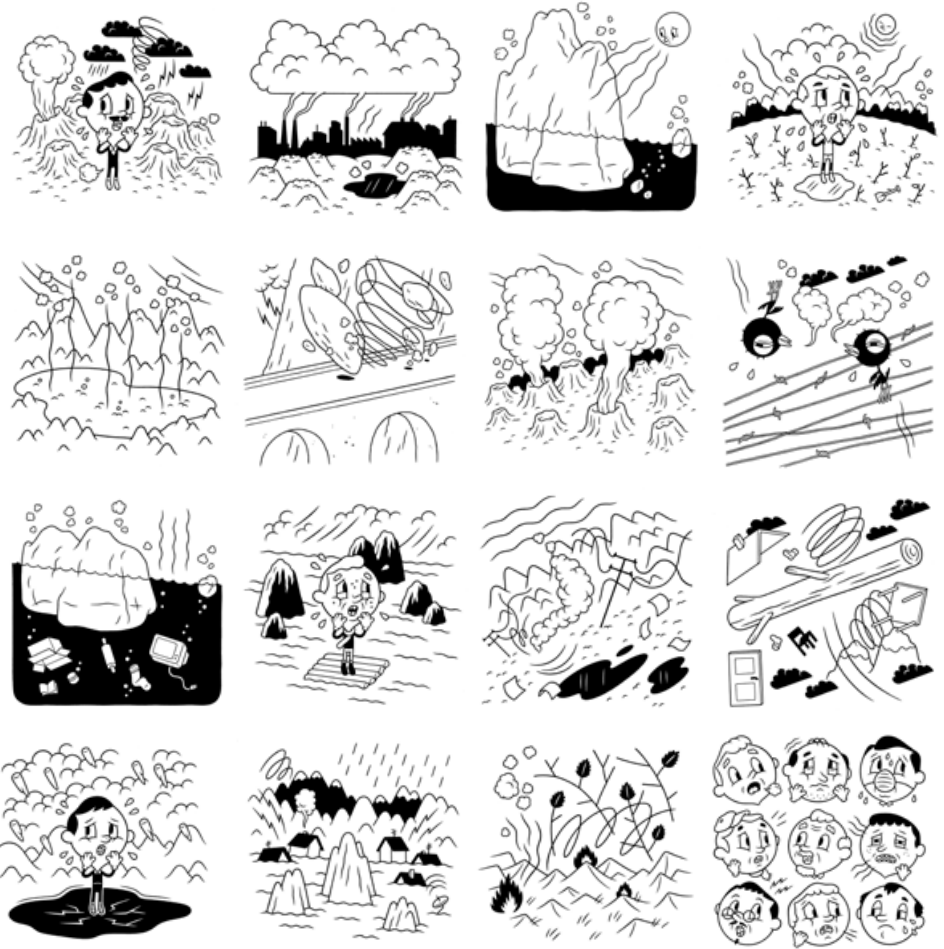
贝尔施托夫的漫画处女作描写了一个青春少年的内心世界，他和母亲在家里度过了一个无所事事的暑假

**VOM LEBEN GEZEICHNET /**  
 ICH KENN JEMANDEN  
 DER JEMANDEN KENNT  
 DER DICH KENNT  
 Der Tagesspiegel, April 2009  
 Zeitungscomic-Serie

Ein Stalker verschafft sich über soziale Netzwerke im Internet Zugang zu der Privatsphäre einer Frau und verfolgt sie.

用生命画 /  
 我认识的人里面  
 没有人认识你  
 《每日镜报》，2009年4月  
 报纸连载漫画

一个跟踪狂通过互联网上的社交网络进入了一个女人的私密世界并且跟踪了她



#### 4 BABY'S IN BLACK Reprodukt, 2010 Comic-Buch

Der Comic handelt von der Liebe zwischen dem Künstler und Bassisten der Beatles Stuart Sutcliffe und der Fotografin Astrid Kirchherr während des Hamburger Gastspiels der späteren Fab Four in den 1960er Jahren.

#### ◀ 黑色宝贝 Reprodukt, 2010年 漫画书

这本漫画书是关于披头士乐队里的艺术家和贝司手斯图尔特·萨克利夫与摄影师阿斯特里特·科尔西海爾之间的爱情当萨克利夫1960年代和后来的披头士乐队在汉堡演出期间

#### WIR SIND BESORGT Ram Hotel, 2007 Illustrations-Box

Auf zwanzig Zeichnungen illustriert Bellstorf die Auswirkungen des rücksichtslosen Verhaltens der Menschheit gegenüber der Natur.

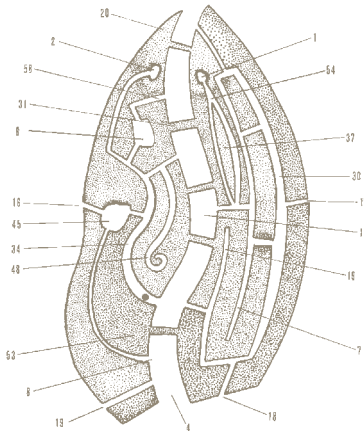
#### 我们很担心 拉姆酒店, 2007年 插画盒子

在二十张画上贝尔施托夫绘制了人类毫无顾忌的行为对大自然的影响

# 马丁·托姆·迪克 (Martin tom Dieck)

HUNDERT ANSICHTEN  
DER SPEICHERSTADT  
Arrache Coeur, 1997  
Comic-Buch

仓库城的一百个风光  
撕裂的心, 1997年  
漫画书



Wasser ist ein zentrales Element, das in fast allen Comics des Hamburgers Martin tom Dieck auftaucht. In dem Comic *Der unschuldige Passagier* will ein Reisender eine Kursänderung erreichen und irrt bei seiner Suche nach dem Kapitän durch das Schiff, von der Kommandobrücke bis hinunter in den Maschinenraum. Die führerlose Mannschaft verweilt weiterhin treu auf ihrem Posten und andere Passagiere fügen sich ihrem Schicksal, denn niemand ist bereit, das Ruder in die Hand zu nehmen. Das Nachfolgealbum *Hundert Ansichten der Speicherstadt* ist sowohl narrativ als auch grafisch von dem Grundelement Wasser beherrscht. In wortlosen einseitigen Bildern treibt der Betrachter durch die Hamburger Speicherstadt, die inzwischen stillgelegte Hafenanlage zum Löschen von Schiffsladungen. Der Protagonist bewegt sich durch einen undefinierten und sich scheinbar auflösenden Raum. Jedwede Darstellung, ob von menschlichen Figuren, flüssigen oder festen Materialien, ist in geraden oder wirbelnden, feinen oder groben Strichen gezeichnet – mit der Folge, dass alles Abgebildete fließend ineinander übergeht und eine dramatische Synergie entwickelt.

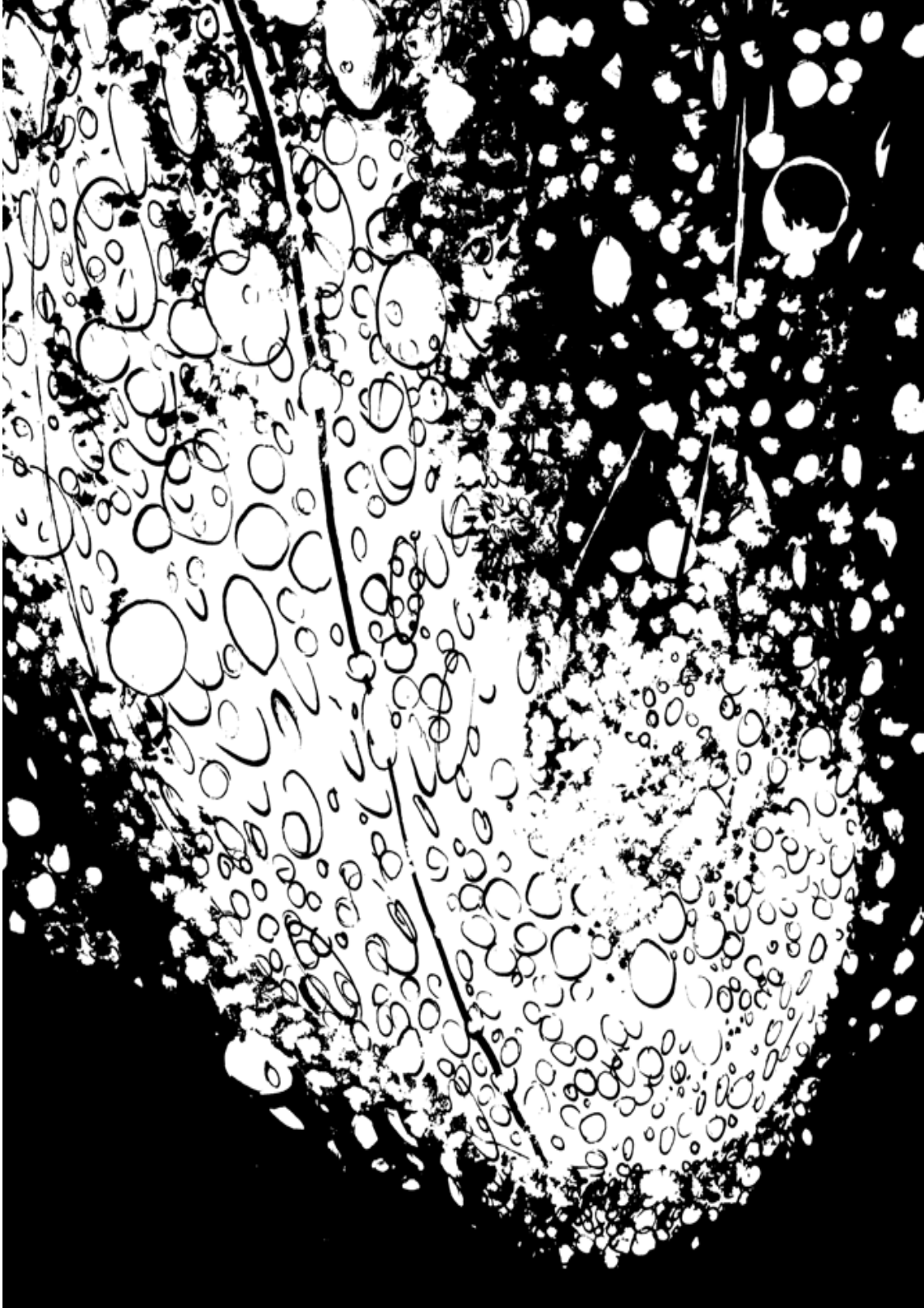
In *Salut, Deleuze!* und *Neue Abenteuer des unglaublichen Orpheus* setzen sich Martin tom Dieck und Jens Balzer mit Gilles Deleuzes Werk *Differenz und Wiederholung* auseinander. Diesmal symbolisiert das Wasser den Übergang vom Leben in das Totenreich, den Hades. Martin tom Dieck ergründet, angetrieben von dem Bedürfnis einer Umwertung des tradierten Zeichengebrauchs, die darstellerischen und narrativen Möglichkeiten des Comics und stößt dabei experimentierfreudig die Grenzen zur Illustration und Malerei auf. Martin tom Dieck lebt in Hamburg und hat eine Professur für Illustration an der Folkwang Hochschule Essen.

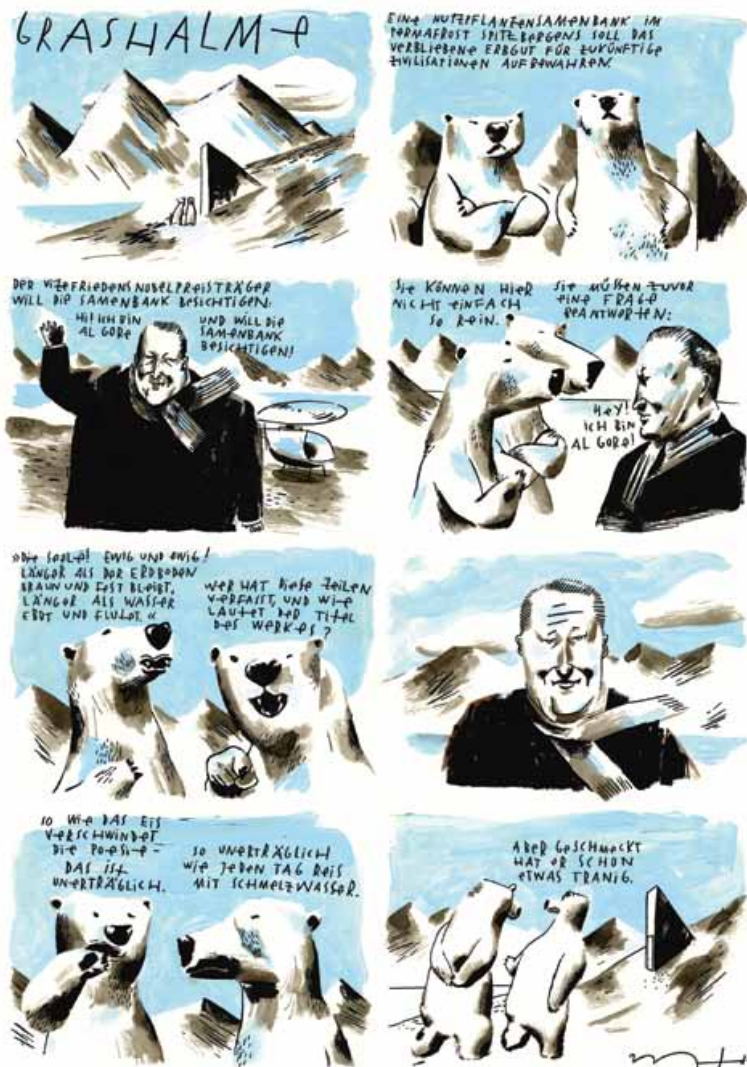
DER UNSCHULDIGE PASSAGIER  
Reprodukt, 2007  
Comic-Buch

无辜的旅客  
Reprodukt, 2007年  
漫画书

来自汉堡的马丁·托姆·迪克的几乎所有漫画作品中，水都是一个中心元素。在漫画书《无辜的旅客》中，一个旅行者想要改变航向，在船上到处寻找船长，从驾驶楼一直走到机械舱。群龙无首的船员们还忠诚地守在各自的岗位上，其他的旅客则听任命运的安排，因为没有人想要掌舵。紧随其后的作品是《仓库城的一百个风光》，无论在叙事上还是在绘图上都以水这个基本元素为主。全是无字的单调的画面上观察者穿过汉堡的仓库城，穿过停用的港口设备，走向正在卸货的大船。主人公行走在一个无法定义，貌似正在消解的空间。每个形象，无论是人物，还是流动的材质或者是固体材质，都是用直线或者漩涡线，精致地或粗略地画出——效果是所有画出来的物体都以流动的形式相互关联，产生一种强烈的协同效应。

在《你好德勒兹！》和《不可思议的欧菲斯的新历险》两部作品中，马丁·托姆·迪克和严斯·巴尔策以法国哲学家吉尔·德勒兹的著作《差异与重复》为主题。这一次用水来象征从生到死亡之域——冥府的过度。马丁·托姆·迪克想要对传统绘画习惯进行重新评估，他深入研究了漫画的各种绘画及叙事可能性，乐于实验，走到了插画与绘画的交界之处。马丁·托姆·迪克生活在汉堡，在埃森的福克旺根大学担任插画教授。





**GRASHALME**  
Le Monde Diplomatique, 2007  
Zeitungsmcomic

Eine Nutzpflanzen-Samenbank im Permafrost Spitzbergens soll das verbliebene Erbgut für zukünftige Zivilisationen aufbewahren. Al Gore will die Samenbank besichtigen.

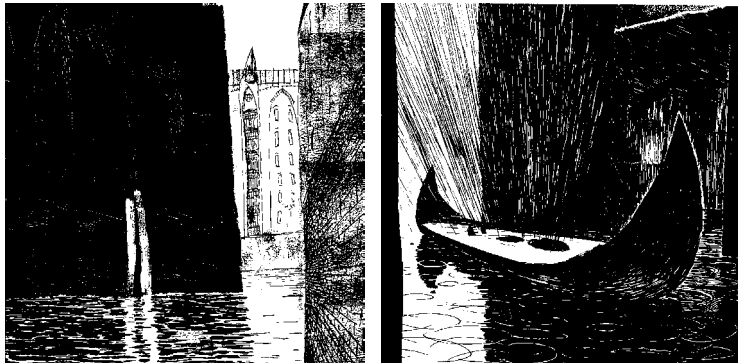
**TERRITIOIR**  
Erschienen in der  
Comic-Anthologie Frigobox,  
Fréon, 2000  
Comic

地貌  
收录在漫画集《冰盒》  
福利昂, 2000年  
漫画



草茎  
《世界报外交版》, 2007年  
报纸漫画

斯瓦尔巴群岛永久冻土带上的一个经济作物种子库里为未来文明保存了剩余的遗产。阿尔·戈尔想去参观这个种子库。



► **DER FRISÖR UND DER TEUFEL**  
Erschienen im Comic-Magazin  
Strapazin, 2005  
Comic

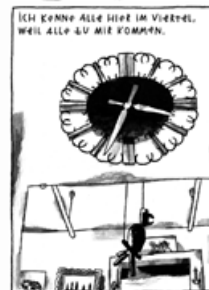
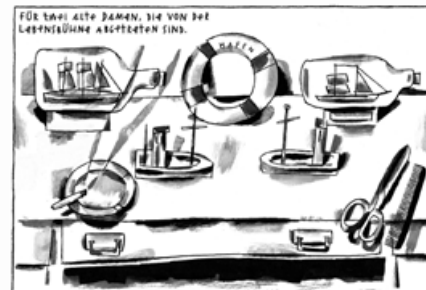
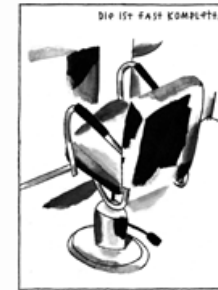
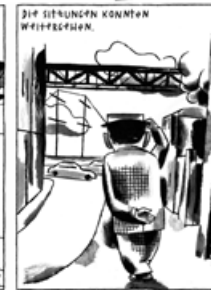
Ein unscheinbarer und be-  
scheidener Hamburger Friseur  
kennt jeden Klatsch und Tratsch  
aus der Nachbarschaft. Doch  
interessant wird es, wenn er von  
sich erzählt. Er hat nämlich als  
Fliegengewicht geboxt und sogar  
einmal den Teufel gesehen.

► **发型师与魔鬼**  
发表在漫画杂志  
《斯特拉帕青》，2005年  
漫画

一个毫不起眼又很拘谨的  
汉堡理发师  
知道邻居们的各种流言蜚语  
当他讲述自己的事情时，  
可就有趣了。  
因为他也曾经当过特轻量级拳击手  
甚至还见过一次鬼。

**HUNDERT ANSICHTEN  
DER SPEICHERSTADT**  
Arrache Coeur, 1997  
Comic-Buch

仓库城的一百个风光  
断裂的心，1997年  
漫画书



# 安可·孚西腾贝格 (Anke Feuchtenberger)

► **WEHWEHWEHSUPERTRAENE.DE**  
MamiVerlag, 2009  
Illustrations-Buch

wehwehwehsupertraene.de ist eine Sammlung von Illustrationen, die Anke Feuchtenberger als Vorarbeit für die zukünftige Comic-Serie über die gleichnamige Protagonistin angefertigt hat.

► **wehwehwehsupertraene.de**  
玛米出版社, 2009年  
插画书

wehwehwehsupertraene.de是一本插画合集, 安可·孚西腾贝格在准备将来的一个漫画系列时画了这些插画, 漫画系列的女主角就叫这个名字。



ANKE FEUCHTENBERGER prägt und fördert durch ihre Lehrtätigkeit als Professorin für Illustration an der Hochschule für Angewandte Wissenschaften Hamburg eine neue Generation deutscher Illustrator/innen und Comiczeichner/innen, zu der unter anderem Sascha Hommer, Arne Bellstorf und Line Hoven gehören. Darüber hinaus hat sie gemeinsam mit Stefano Ricci den MamiVerlag gegründet, um sowohl ihre eigenen Geschichten, als auch die junger Zeichnerinnen und Zeichner zu publizieren. Im Eigenverlag erschienen ist auch Feuchtenbergers wehwehwehsupertraene.de, eine Sammlung von Bildern, die über Jahre als Vorarbeit für die gleichnamige neue Figur entstanden ist. Bereits als Mitglied der Gruppe PGH Glühende Zukunft ist Feuchtenberger für ihre Plakatkunst bei Theatern und für Illustrationen bei Buchverlagen und Printmedien äußerst gefragt. Fortan experimentiert sie in comic-verwandten Arbeiten mit der Ästhetik osteuropäischer Grafik und Illustration und der westlichen Erzähltradition des Comics.

Feuchtenbergers Werk ist äußerst facettenreich, es umfasst Gemälde, Zeichnungen, Plakate, Druckgrafiken, Kostüme, Marionetten, Trickfilme und natürlich auch Comics, die meist in Kollaboration mit der Schriftstellerin Katrin de Vries entstehen. Feuchtenbergers frühe Comiczeichnungen sind noch von kantigen Umrissen dominiert, die in ihrer Gestaltungsart an Holz- und Linolschnitt erinnern. Die Kolorierung ist dezent und zurückhaltend, die einzelnen Flächen werden durch vegetativ opulente oder grafisch reduzierte Ornamentik akzentuiert. Inzwischen verwendet die Künstlerin vornehmlich Kohle zum Zeichnen. Auf dem grobkörnigen Papier verwischen die Linien und verbinden sich mit den feinpuderigen Graustufungen zu somnambulen Schatten und Umrissen.

安可·孚西腾贝格在汉堡应用科学大学担任插画教授, 影响并培养了一代德国漫画家, 其中最为突出的是萨沙·霍莫和阿纳·贝尔施托夫和莉娜·霍文。另外他还和斯蒂芬诺·里奇创建了玛米出版社, 可以出版自己的故事, 也可以出版年轻画家们的作品。孚西腾贝格的作品wehwehwehsupertraene就是在自己出版社出版的, 是一个合集, 画了好几年, 是准备一个漫画系列时的前期工作, 女主角同名。孚西腾贝格当年还是“辉煌未来”成员时为剧院画的招贴画和给书籍出版社和纸媒体画的插画就非常受欢迎。之后她继续在与漫画相关的领域进行试验性的创作, 借用东欧版画的美学标准和漫画中的西方叙事传统。

孚西腾贝格的作品特别丰富多样, 包括油画、素描、招贴画、版画、演出服、木偶、动画片, 当然还有漫画, 她的大部分作品都是与女作家卡特琳·德·弗里斯合作。孚西腾贝格早期的漫画作品主要特点是见棱见角的轮廓, 在分类上令人想起木刻版画和亚麻油毡版画。套色得谨慎, 一片片单独的色块涂上了植物性的华丽色彩, 或者只用极为精简的装饰花纹。现在这位艺术家更多地是用炭笔画画。在粗颗粒的纸上线条晕开, 形成极其细微粉状的灰色, 深浅不一, 梦幻般的阴影和轮廓。





◀ **WEHWEHWEHSUPERTRAENE.DE**  
MamiVerlag, 2009  
Illustrations-Buch

▶ wehwehwehsupe rtraene.de  
玛米出版社, 2009年  
插画书



▶ **DIE HURE H WIRFT DEN HANDSCHUH**  
Reprodukt, 2006  
Comic-Buch

▶ 妓女H扔手帕  
影印件, 2006年  
漫画书





弗里克斯 (Flix)



FAUST. DER TRAGÖDIE  
ERSTER TEIL  
Skizzen  
浮士德·悲剧  
第一部  
速写

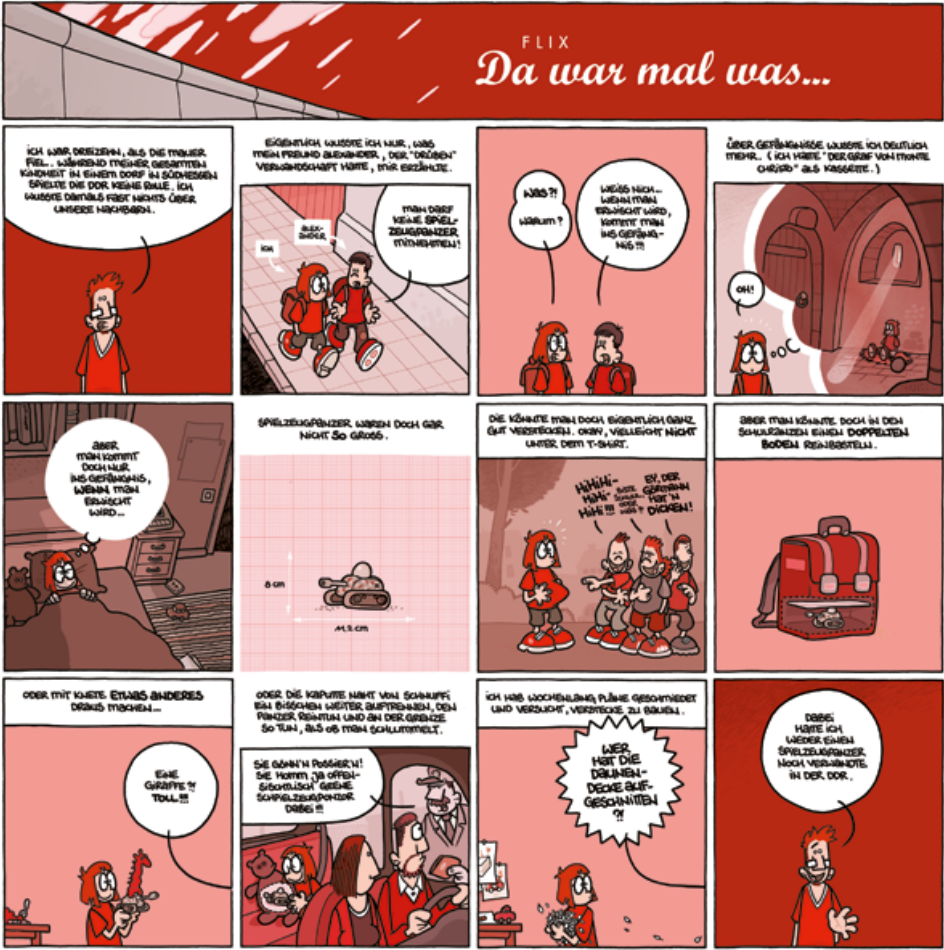
„Was soll denn an Ihrem Leben interessanter sein, als an dem anderer Leute?“, wurde der Kommunikationsstudent Felix Görmann alias Flix von einer Mitarbeiterin des Prüfungsamts gefragt, als er sein Diplomarbeitsthema *Autobiografie* anmeldete. Dass Flix für seine Abschlussarbeit, den Comic *Held*, mit Preisen ausgezeichnet und dieser seinen Durchbruch als Comic-Zeichner bedeuten würde, konnte die Mitarbeiterin nicht ahnen, aber noch weniger der Autor und Zeichner selbst. Bereits in *Held* verknüpft Flix äußerst amüsant und virtuos reale und fiktionale Gehalte miteinander, weshalb sich in der Erzählung sowohl persönliche Seiten von ihm wiederfinden, als auch comicspezifisch Überzeichnetes und Skurriles. Flix’ geistreiches Spiel mit Realität und Fiktion findet sich ebenso in seiner Adaption von Goethes *Faust* wieder, in der er die Geschichte über den Pakt mit dem Teufel in die Jetztzeit transferiert und mit aktuellen politischen Themen spickt.

Es war also nur eine Frage der Zeit, bis der in Berlin lebende Comic-Zeichner, Grafiker und Illustrator einen Comic zur Geschichte des ehemals geteilten Deutschlands machen würde und über all die persönlichen Erfahrungen sowie beständigen Mythen zwischen Ost- und Westdeutschen. Für *Da war mal was...* hat Flix eine Generation von BRD- und DDR-Sozialisierten nach ihren Erinnerungen befragt, die fast genauso lange in einem geteilten Land gelebt haben wie in einem wieder-vereinten. In den Erzählungen mischen sich historische Begebenheiten mit aberwitzig subjektiven Eindrücken und Fantasien der damals Jugendlichen. Die Interviewepisoden spiegeln eindrücklich die vielschichtigen individuellen Erfahrungen wider, die auf beiden Seiten der Mauer – in der Bundesrepublik Deutschland (BRD) und in der Deutschen Demokratischen Republik (DDR) – eine ganze Generation prägten.

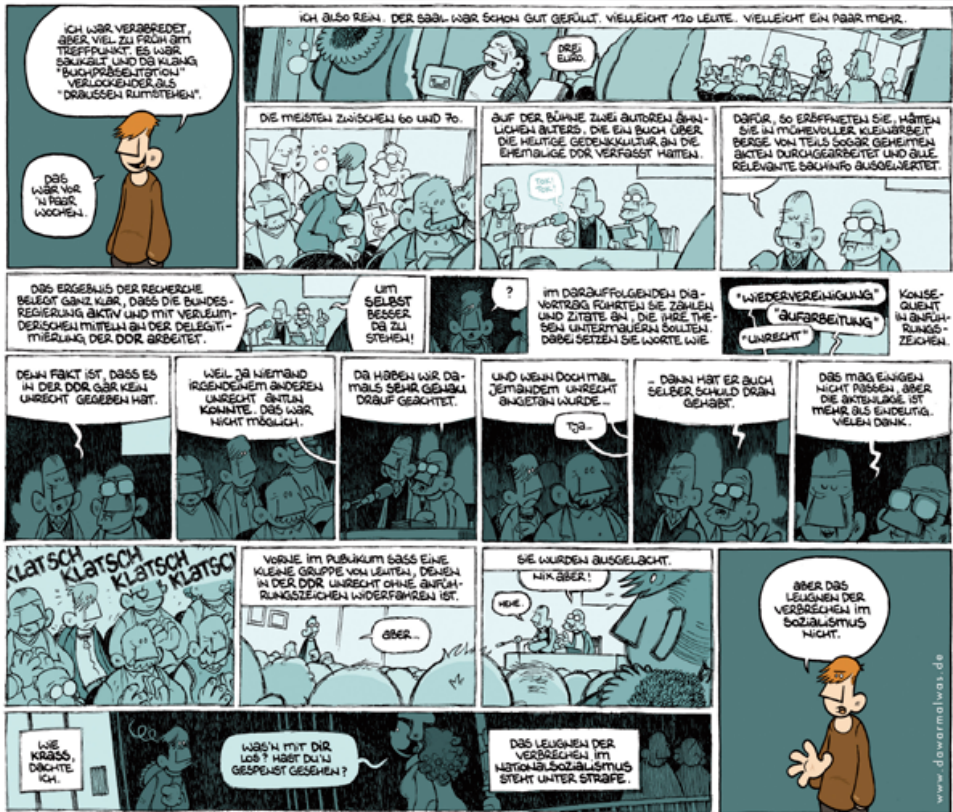
DA WAR MAL WAS...  
Plakatausstellung zum  
20. Jahrestag des Mauerfalls  
in der Gedenkstätte Bernauer  
Straße, Berlin, seit 2009  
当时曾经是这样...  
纪念柏林墙拆除二十周年  
招贴画展览  
在柏林本歇尔大街纪念馆  
自2009年起

当信息学大学生菲利克斯·格耳曼（笔名弗里克斯）报出他的硕士毕业论文题目是一部自传时，考试厅的一位女工作人员问了他一个问题：“为什么你的人生就注定比其他人的人生更有趣？”他的毕业论文，漫画《英雄》获得了多个奖项，对于一个漫画家来说可谓实现了一个突破，这位女工作人员当时无法预知，就连这位作者和画家也不可能预测到这一点。早在《英雄》这部作品中，弗里克斯就用引人入胜而技艺高超的方式将现实世界与虚构的内容结合在一起，所以在这个故事中既有他个人生活的很多方面，又有一些具有漫画特质的夸张和怪诞成分。弗里克斯改编了歌德的《浮士德》，同样也是一种现实与虚构的游戏，他将于魔鬼签订合同这个故事放在了当今时代，往里面塞了一些当前的政治主题。

这位生活在柏林的漫画家，版画家和插画家会在一部漫画里讲述当时两德分裂的历史，讲述个人的经历以及原东德与原西德之间持续存在的神话，这只是时间早晚的问题。在《当时曾经是这样……》中弗里克斯询问了联邦德国与民主德国的社会主义者的回忆，这一代人在分裂的德国和后来重新统一的德国生活的时间一样长。在叙述中掺杂了真实的历史事件和有趣的主观印象，以及当时那些年轻人的幻想。那些采访片段令人印象深刻地反应出多层次的个体经验，这些经验影响了生活在柏林墙两边——在联邦德国和民主德国——的整整一代人。



FLIX  
*Da war mal was...*



**DA WAR MAL WAS...**  
*Der Tagesspiegel*, 2007  
 Zeitungscomic-Serie  
 Carlsen Verlag, 2009  
 Comic-Buch

Die Erinnerung an Geschichte ist geprägt von subjektiver Wahrnehmung. Wie sehr jedoch Geschichte auch im Kollektiv geleugnet werden kann, hier am Beispiel von Unrecht in der DDR, muss ein Jugendlicher erfahren, der durch Zufall auf eine Veranstaltung von Ostalgie- und ewig gestrigen DDR-Anhängern gerät.

当时曾经是这样…  
《每日镜报》，2007年  
报纸系列漫画  
卡尔森出版社，2009年  
漫画书

对历史的记忆受到主观接受的影响，无论集体如何否认历史，这里就是以民主德国的不公平为例，一个年轻人由于一次偶然事件参加了原东德的崇拜者们举行的一次活动，这些人充满怀旧感，又永远陷入争论。

28 \ FLIX

FLIX  
Da war mal was...

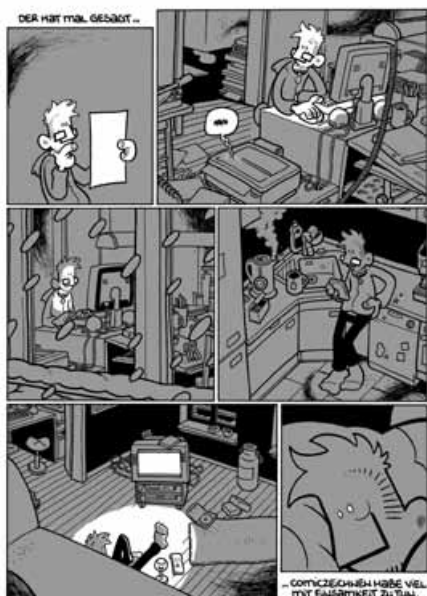
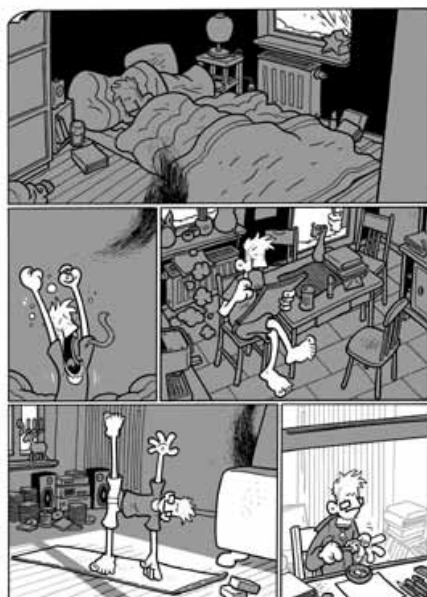


**DA WAR MAL WAS...**  
*Der Tagesspiegel*, 2007  
 Zeitungscomic-Serie  
 Carlsen Verlag, 2009  
 Comic-Buch

Ein im Westen Aufgewachsener stellt sich vor, dass er verkleidet als der aus der DDR ausgewiesene Sänger Wolf Biermann, als eine Banane und als der ehemalige Staatsratsvorsitzende der DDR, Erich Honecker, über die Grenze hätte marschieren können.

当时曾经是这样…  
报纸系列漫画  
卡尔森出版社，2009年  
漫画书

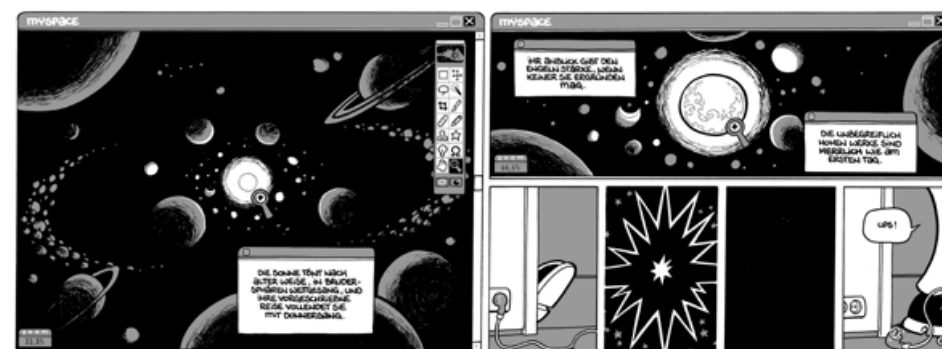
一个在西德长大的人想象着，他化妆成被民主德国驱逐出境的歌手沃尔夫·毕尔曼，把自己想象成一只香蕉，或者是当时民主德国的国家主席埃里希·昂纳克，想象着自己穿过了国界。



**DER ZEICHNER**  
Erschienen in der Comic-Anthologie  
*Panik Elektro*, 2010  
Comic

画家  
出版在一本漫画集中  
恐慌电子, 2010年  
连环漫画

“有一个家伙, 我知道他是一个心理学家。他曾经说, 画漫画的人要耐得住寂寞。但事实并非如此。”



**FAUST. DER TRAGÖDIE ERSTER TEIL**  
*Frankfurter Allgemeine Zeitung*, 2009  
Zeitungcomic-Serie,  
Carlsen Verlag, 2010  
Comic-Buch

In seinem Zeitungs-Comic für die *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, der auch als Comicband gesammelt vorliegt, adaptiert Flix Johann Wolfgang von Goethes *Faust*.

浮士德, 悲剧 第一部  
法兰克福汇报, 2009年  
报纸系列漫画  
卡尔森出版社, 2010年  
漫画书

弗里克斯改编了约翰·沃尔夫冈·冯·歌德的《浮士德》, 作为报纸连载漫画登载在《法兰克福汇报》上之后作为漫画书出版

**FAUST**  
Kühlschrank-Magneten  
▼

浮士德  
冰箱贴  
▼



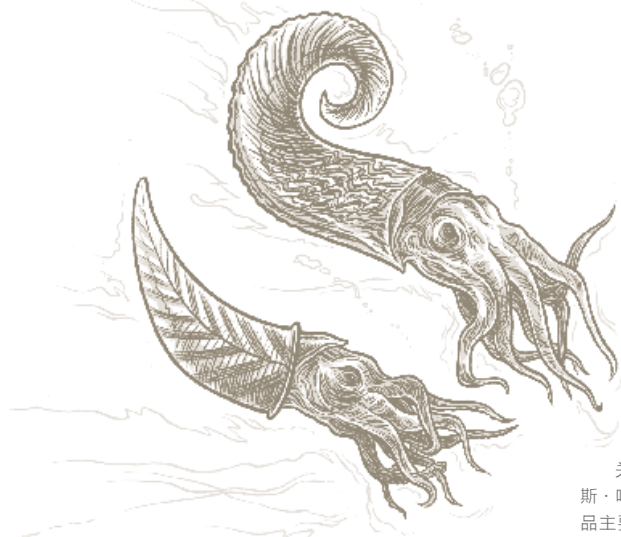
## 严斯·哈德 (Jens Harder)

KRYPTOZOO  
Galerie Johanssen Berlin

Eine Illustrations-Serie über ein fantastisches Eiland,  
das von undefinierbaren Existenzen besiedelt ist.

克里茨普多动物园  
约翰森画廊, 柏林

Kryptozoo is a series of illustrations about an imaginary  
island that is populated by indefinable creatures.



JENS HARDERS erste Arbeiten im Umfeld der Berliner Comic-Gruppe *Monogatari* waren vorwiegend Comic-Reportagen. Gemeinsam veröffentlichten die Comic-Zeichnerinnen und -Zeichner, die sich während ihres Studiums an der Kunsthochschule Berlin-Weißensee zusammengeschlossen hatten, die Publikationen *Alltagsspionage* und *Operation Lächerli*, in denen sie ihre alltäglichen Beobachtungen aus Berlin und Zürich als Bildergeschichten erzählten. Auf Initiative von Harder ist das deutsch-israelische Austauschprojekt *Cargo* zustande gekommen, für das je drei Zeichner aus Berlin und Jerusalem in das jeweils andere Land reisten und ihre Eindrücke in Comicepisoden festhielten.

Mit *Leviathan* entfernte sich Harder von der Comic-Reportage und schuf ein fantastisches und kolossales Comic-Epos. Der wortlose, aber dafür bildgewaltige Comic wird nur zu Beginn eines jeden Kapitels durch Textpassagen und Zitate unterbrochen, die aus den Schriften von Thomas Hobbes, aus Herman Melvilles *Moby Dick* und aus der Bibel stammen. Aus überliefertem Mythenschatz und literarischen Vorbildern schöpft Harder die Ideen für seine faszinierende Erzählung, die dem Leser eine sagenhafte Bilderwelt beschert. Mit *Alpha* legt Harder ein weiteres opulentes Werk vor, das vierzehn Milliarden Jahre Evolutionsgeschichte auf epischen 352 Seiten und über 2000 Panels ausbreitet. Die detailreichen und wissenschaftlichen Zeichnungen, die die Geschichte vom Urknall bis zum ersten Hominiden erzählen, fundieren auf einer akribischen Recherchearbeit des Comic-Zeichners und -Autors. *Alpha* ist ein epochales Werk, das in dieser Dimension und Detailfülle einzigartig in der Comicgeschichte ist.

关于一个梦幻小岛的一个系列插画，严斯·哈德在柏林漫画小组“物语”时的第一批作品主要是漫画报告文学。这些漫画家们还在柏林-白湖艺术学院上大学时就在一起了，他们共同出版了作品《日常生活的间谍》和《莱克利手术》，里面全是他们在柏林和苏黎世日常生活中的观察所得，作为图画故事讲述出来。在哈德的倡议下，德国和以色列之间的交流项目“货物”得以实施，来自柏林的三位艺术家和耶路撒冷的三位艺术家分别去对方国家，用漫画的形式记录他们的旅行印象。

《深海怪兽》脱离了哈德原来的漫画记录形式，开创了一个充满想象的巨大漫画纪元。这本没有文字，但是充满了画面力量的漫画书只是一个开始，这个新的篇章包括穿插在漫画中的一些文字和引言，来自托马斯·霍布斯，赫尔曼·梅尔维尔的《白鲸》和圣经。哈德从传承下来的神话传说和文学榜样中汲取营养，创造出一种引人入胜的叙事方式，将读者带入一个神话般的图画世界。《阿尔法》是哈德带来的第二部华丽的作品，用352页和2000多条调查对象展现了130亿年的进化史。注重细节而又兼具科学性的画作讲述了从原始大爆炸到第一次人类出现的故事，这些作品基于这位漫画家和作家细致入微的资料搜寻工作。《阿尔法》是一部跨时代的作品，在作品跨度和细节丰富上是漫画史上绝无仅有的。



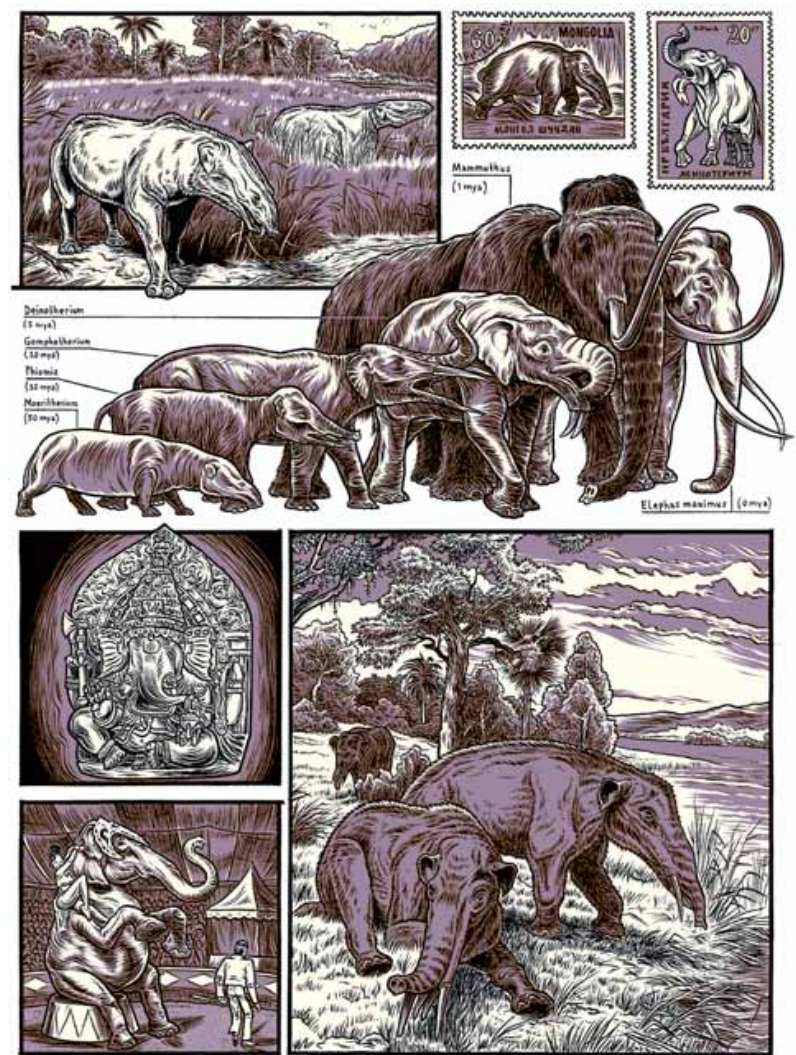


ALPHA  
Carlsen, 2010 / Comic-Buch

In die detailreichen und wissenschaftlichen Zeichnungen, die die Geschichte vom Urknall bis zum ersten Hominiden erzählen, streut der Comic-Zeichner und -Autor Harder vereinzelt Querverweise zur Popkultur ein. So zum Beispiel zu Gertie, dem ersten Animationsfilm des legendären amerikanischen Comic-Zeichners Winsor McCay aus dem Jahr 1914.

阿尔法  
卡尔森出版社, 2010年, 漫画书

注重细节而又兼具科学性的画作讲述了从原始大爆炸到第一次人类出现的故事, 漫画家和作家哈德加入了流行文化的一些交叉引用。例如传奇的美国动画片画家温瑟·麦凯创作于1914年的作品《恐龙葛蒂》。



ALPHA  
Carlsen, 2010  
Comic-Buch

Jens Harder kontrastiert die Evolutionsgeschichte der Elefanten mit ihrem kulturell unterschiedlich bedingten Status. Während sie in Indien als Gottheit verehrt werden, dienen sie in westlichen Ländern als Zirkusattraktion.

阿尔法  
卡尔森出版社, 2010年  
漫画书

严斯·哈德对比大象的进化史与它们在不同文化中的形象。它们在印度被供奉为神, 而在西方国家却被马戏团当作吸引观众的动物。



萨沙·霍莫 (Sascha Hommer)



SASCHA HOMMERS Figuren sind meist klein und gedrungen, mit zu großen Köpfen und einem seltsamen Erscheinungsbild. Sie sind das Gegenteil von niedlich, denn Hommer interessiert sich für die Außenseiter und Ausgegrenzten unserer Gesellschaft. Auch bei Hommers Comicdebüt *Insekt* unterscheidet sich der Protagonist Pascal von seinen Spielkameraden. Denn er ist, wie bereits im Titel angedeutet, ein Insekt.

In Hommers Zeitungsstrip *Im Museum*, den er gemeinsam mit dem Publizisten Jan-Frederik Bandel entwickelte, ist ein ungleiches Geschwisterpaar in einem verwinkelten und rätselhaften Museum gefangen, dessen Ausstellungsräume nachts plötzlich zum Leben erwachen. Das Zeichner-Autor-Duo verbindet surreale und fantastische Momente mit tagespolitischen Kommentaren und Zitaten aus der Popkultur. Sie lassen den neunmalklugen Jungen und seine pubertäre Schwester in eine absurde Parallelwelt eintauchen, in der, Lewis Carroll lässt grüßen, weiße Kaninchen den Weg weisen und Wasserpfeife rauchende Raupen gutgemeinte Ratschläge erteilen. Im Museum sind die Gesetze der Logik ausgehebelt, das Raum- und Zeitgefühl des Lesers liegt schnell darnieder und er befindet sich auf einem nicht enden wollenden Trip.

Aufgewachsen ist Hommer in Süddeutschland, wovon auch sein autobiografisch gefärbter Comic *Vier Augen* handelt. Seit 2001 lebt Hommer in Hamburg, wo er bei Anke Feuchtenberger Illustration studierte, und seinem seit frühester Kindheit gehegten Wunsch nachgeht, dem Comiczeichnen. Darüber hinaus hat Hommer mit Arne Bellstorf den Verlag *Kiki-Post* gegründet und gibt mit ihm die Comic-Anthologie *Orang* heraus. Um das Orang-Magazin hat sich ein fester Kern aus Hamburger Zeichnerinnen und Zeichnern gebildet, zu dem unter anderem auch Line Hoven und Moki gehören.

IM MUSEUM  
Frankfurter Rundschau, seit 2007  
Text: Jan-Frederik Bandel  
Zeitungcomic-Serie

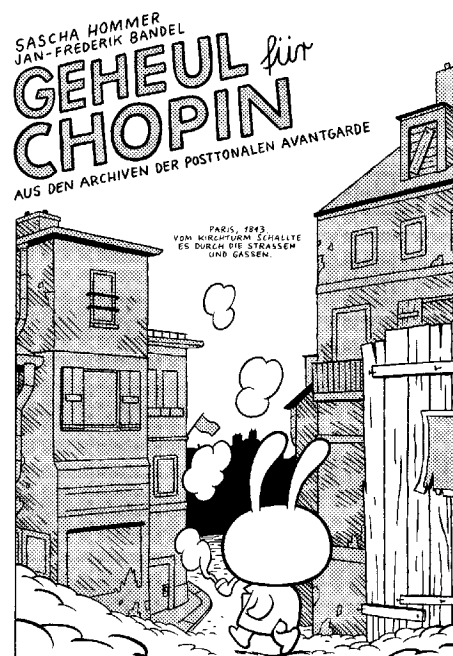
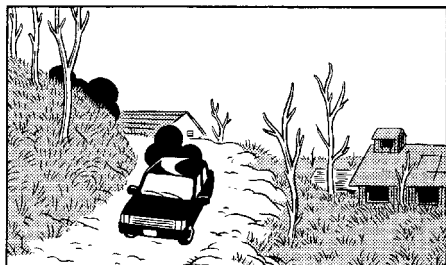
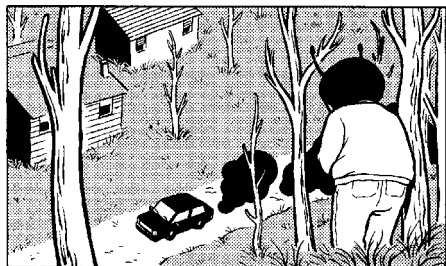
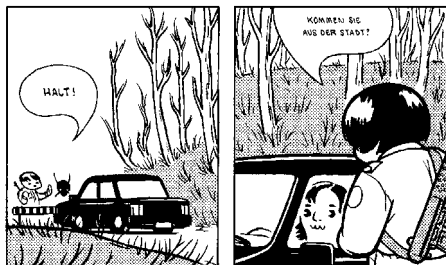
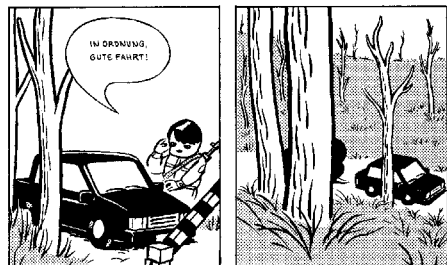
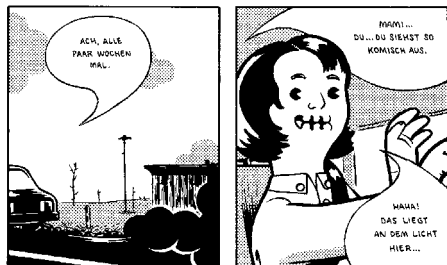
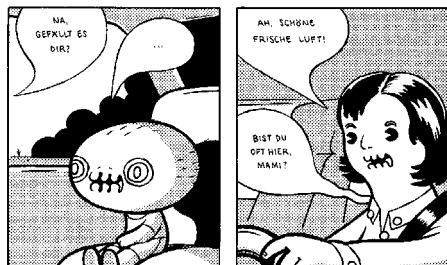
在博物馆  
法兰克福汇报, 自2007年起  
配文: 严-弗里德里克·班德尔  
报纸连载漫画

萨沙·霍莫笔下的人物形象通常都较小, 矮胖, 头很大, 外观奇怪。他们是可爱的对立面, 因为霍莫感兴趣的是局外人和被我们的社会边缘化的人。霍莫出版的第一部漫画作品《昆虫》中, 男主人公帕斯卡也和他的玩伴们完全不同。因为正如题目告诉我们的, 帕斯卡是一只昆虫。

霍莫发表的报纸连载漫画《在博物馆里》, 是与严-弗里德里克·班德尔共同创作的, 两个很不像彼此的姐弟俩在一个狭窄弯曲而神秘的博物馆被捕获, 他们的展览空间在一天夜里突然变成了活的。这位漫画家和作家将超现实的想象瞬间与日常政治评论和引言结合起来。让自作聪明的男孩和他正在青春期的姐姐放在一个荒谬的平行世界里, 在这里路易斯·卡罗尔(《爱丽丝漫游仙境》的作者)向他们问好, 白色兔子给他们指路, 抽着水烟的毛虫给他们提出建议。在博物馆里, 逻辑的法则彻底失效, 读者的空间和时间感迅速改变, 他似乎踏上了一个永无止境的旅程。

霍莫是在德国南部长大的, 这也是他带有自传色彩的漫画《四只眼睛》的主题。自2001年以来, 霍莫住在汉堡, 在那里他师从安可·孚西腾贝格学习插图, 他完成了自己最早的童年愿望, 绘制漫画。此外, 霍莫还和安纳·贝尔施托夫创办了奇奇邮件出版社, 并出版漫画集《红毛》。汉堡的漫画家构成了《红毛》杂志的中坚力量, 其中也包括莉娜·霍文和莫琪。



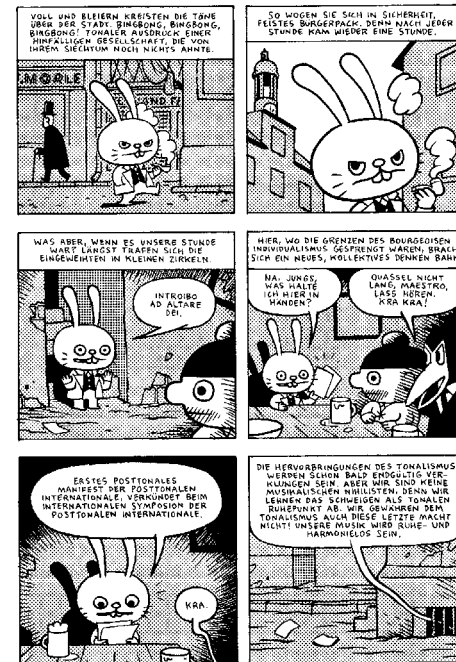


#### INSEKT Reprodukt, 2006 Comic-Buch

In Sascha Hommers Comicdebüt ist der Protagonist, wie im gleichnamigen Titel bereits angedeutet, ein „Insekt“. Die Andersartigkeit von Pascal bleibt zunächst unbemerkt, da sich die Stadt, in der er aufwächst, unter einer dichten Dunstglocke befindet. Als sich der Rauch verflüchtigt und damit auch Pascals Schutz, verändert sich sein Umfeld, aus Freunden werden plötzlich Feinde. Pascal zieht sich zurück, flüchtet aus der Stadt und findet schließlich Rückhalt bei neuen Freunden, denen sein Äußeres egal ist.

#### 昆虫 Reprodukt, 2006年 漫画书

在萨沙·霍默的漫画处女作中男主角正如此书标题所言是一只昆虫。帕斯卡的与众不同之处一开始没有人能意识到，因为他生活的这座城市在一个巨大的雾霾罩之下。当烟雾消散，从而帕斯卡也失去了自己的保护层，他的环境正在发生变化，朋友也突然变成了敌人。帕斯卡逃离这个城市，最终得到新朋友的支持，他们一点儿都不在乎他的外表。



#### GEHEUL FÜR CHOPIN Erschienen in: Chopin New Romantic Botschaft der Republik Polen, 2010 Text: Jan-Frederik Bandel Comic-Seite

In *Geheul für Chopin* stachelt W. Karinchen 1843 eine Revolution gegen die tonalen Kompositionen von Frédéric Chopin an. Rasch scharf er Gleichgesinnte um sich, die in das Geheul gegen die ihnen verhasste bürgerliche Musik einstimmen.

#### 为肖邦嚎哭

发表在：肖邦的新罗曼史  
波兰共和国大使馆，2010年  
配文：严-弗里德里克·班德尔  
漫画页

在《为肖邦嚎哭》中，作家W.卡尼逊于1843年发起了针对弗雷德里克·肖邦的音调式作曲的革命。很快就有一批志同道合者聚集在他身边，反对他们痛恨的这种市民音乐发起一场声讨。





#### VIER AUGEN

Reprodukt, 2009  
Comic-Buch

Sascha Hommers autobiografisch gefärbter Comic Vier Augen handelt von seiner Jugend in der süddeutschen Provinz, und seinem Versuch, sich unter anderem durch Drogenkonsum der kleinstädtischen Enge zu entziehen.

#### 四只眼睛

Reprodukt, 2009年  
漫画书

萨沙·霍莫带有自传色彩的漫画书《四只眼睛》讲述了他德国南部乡下度过的青少年时代，为了逃脱小城市那种逼仄的感觉甚至还吸食毒品。

#### HUBERT FICHTE

Erschienen in:  
19 Empfindlichkeiten –  
Reaktionen auf Hubert Fichte  
Männerschwarm, 2010  
Text: Jan-Frederik Bandel  
Comic

Sascha Hommer lässt seine Alter Ego Figur W. Kaninchen durch Raum und Zeit reisen und auf bedeutende Personen der Zeitgeschichte treffen. Mit dem Pop-Literaten und Chronisten der Subkulturen der 1960er Jahre Hubert Fichte verbindet W. Kaninchen eine gemeinsame Vergangenheit auf dem Lande. Als sie sich in der Hamburger Hausbesetzerzene der 1980er wieder treffen, scheint sich Fichte jedoch nicht mehr zu erinnern.

#### 胡波特·费希特

出版于:  
19种敏感——  
对胡波特·费希特这种万人迷的反应, 2010年  
配文: 严一弗德里克·班德尔  
漫画书

萨沙·霍莫请出了他的偶像作家W.卡尼逊来做一场穿梭时空之旅，胡波特·费希特用二十世纪60年代的流行文学作家和亚文化编年史作者与W.卡尼逊与这个国家共同的过去联系在一起。当他们在二十世纪80年代重逢于汉堡的房屋占领者运动时，费希特似乎已经回忆不起来以前的事情了。

#### HOMMER/BANDEL: W. KANINCHEN KOMMT IN DIE GÄNGE

ENDLICH WIEDER IN HAMBURG. GESTRANDET. ICH LEBTE IN BESSETZTEN HAUSEN. IN HUFFÜßIGEN DRESSBRAUNHEISEN DUFFTE ICH VERROSTETE SAITEN. SCHUPPEN WUCHSEN IN MEINEM HAAR. SINNLICH UND WILD. WO DER SCHIMMEL GEDIEH, BEGRUB ICH MEIN KOPF FÜR EINER NACHT.



DIE BITTER-SÜSSE FREIHEIT WAR MEIN HAUS, MEIN EIGENES. WENN ICH ÜBER DEN GÄNSENMARKT GING, LIEF KEINE SCHATZKASSE HINTER MIR HER. KEIN WIDDER KREUZTE MEINEN WEG.



UMSO UNANSEHNER MUSSTE ES AUCH BERÜHREN, AUSGERECHNET IHN WIE ZU TREFFEN.



ICH SEHE IHN NOCH VOR MIR, WIE ER BEI UNS AUF DEM HOF AUFRUKKTE MIT NICHTS ALS EINEM KOPF VOLL LOCKEN, EINEM PRALL GEFÜLLTEN KOPF UND JEDER MENGE ROMANTISCHER VORSTELLUNGEN VOM LANDLERN.



SCHON ALS ER MIT SEINER LILA SAMTHOSE ZUM AUSMISTEN ERSCHEIN, SAH ICH ROT.



NOCH JETZT NOCHT DIE EMPORUNG IN MIR NOCH, WENN ICH DRAN DENKE, WIE ER NACHTS IM SCHILF EINER OUFZUNEL GERICHTE SCHNITT. GERICHTE, DIE SICH HINTEN REINTEIN.



FÜNF JAHRE HATTE ICH HUBERT NICHT GEGEHEN, UND DAS WAREN VERDAMMT GUTE JAHRE. ICH HATTE IN UNANERKENTEN ALTBÄUTEN GEHAUST, MEINE MATRATZEN HATTEN VON MILKENKOT GESTRÖTZT. ICH PRUF AUF DEN HANSEATISCHEN GELTAPDEL IN SEINEM LUGOLAPATENTEN.



UND AUCH HUBERT KONNTE MIR GESTOHLEN BLEIBEN. ES WUNDERTE MICH NICHT, DASS ER SO TAT, ALS ERKENNE ER MICH NICHT. ICH ERKANNTEN IHN DAFÜR GENAU.



ER WUSSTE NATÜRLICH, DASS ICH SEINE GESCHICHTE KANNTE.



ICH MUSSTE MICH SCHNELL AUF ANDERE GEDANKEN BRINGEN. WIE UNTEREN ERINNERTE ICH MICH AN MEINE, UNSERE BAUVISCHEN LEHRJAHRE.



NUR FÜNF MINUTEN, UND ICH WAR MITTEN IN KLEIN MOSKAU MIT SEINEN ENGEN GÄSSEN. SEINEN FEUCHTEN KELLERN UND LEERSTEHENDEN KAUFHAUSEN. ICH PLANIERTE ZUBIL DIESE BRUSTTATTE VON KRIMINALITÄT UND KUNSTLERTUM.



HIER, IM HERZEN HAMBURG, DEM SOGENANNTE "VERBRECHERDORT". WAR DAS LEBEN EIN ENIGES HOFFEST, FREI VON JEDER STAMBOBT- UND VERWERTUNGSLOGIK. ES WAR EINFACH IMMER WAS LOS.



# 莉娜·霍文 (Line Hoven)

► THE KISS OF THE BEE  
Le Monde Diplomatique, September 2008  
Zeitungcomic

Line Hovens Zeitungcomic ist inspiriert von dem Auftritt der Band KISS in der kleinen Gemeinde Cadillac, Michigan, im Jahr 1975, als sich eine ganze Stadt zu Ehren ihrer Idole schminkte und kostümierte. Ein jugendlicher Fan macht sich trotz Verbots seiner Mutter auf den Weg zu dem Konzert. Er will jedoch keineswegs heimlich das Haus verlassen, sondern sucht die Konfrontation mit der Mutter. Als er sie im Garten mit Bienenstichen übersät findet, ruft er einen Arzt, was ihr das Leben rettet, da sie unter einem allergischen Schock steht. Hätte sich der Junge aus dem Haus geschlichen und wäre zum Konzert gegangen, hätte sie die Stiche nicht überlebt.

► 蜜蜂之吻  
《世界报外交版》，2008年9月  
报纸漫画

莉娜·霍文的报纸漫画灵感来自于音乐团体“吻”乐队于1975年在密歇根州的小镇卡迪拉克演出，整个小城的人为了表示对偶像的尊敬都梳妆打扮一番。一个青少年粉丝不顾自己母亲的反对执意要去听音乐会。他无论如何都不想偷偷地从家里溜出去，而是与母亲直接对峙。他在花园里看到她被蜜蜂蜇伤，立即打电话叫医生，医生赶来救了母亲的命，因为她过敏之后引发了休克。如果这个男孩子选择偷偷地溜出门去听音乐会的话，她的母亲可能就会因为蜜蜂的蜇伤而送命。

Mit *Liebe schaut weg* ist Line Hoven ein außergewöhnlicher Comic gelungen. Außergewöhnlich, weil sie ohne Wertung über drei Generationen hinweg die Geschichte ihrer Familie erzählt und dabei parallel sehr behutsam die Themen Erinnerung, Gedächtnis und Verdrängung behandelt. Darüber hinaus sind ihre Illustrationen, die sie in einer arbeitsintensiven Technik erstellt, von bestechender Qualität. Aus schwarzem Schabkarton kratzt Hoven kontrastreich weiße Linien, Flächen und filigrane Texturen, wodurch ihre ohnehin ausdrucksstarke Bildsprache und -komposition zusätzlich betont wird.

*Liebe schaut weg* ist ein nachhaltiger Comic, den es lohnt mehrmals zu lesen und zu betrachten. Immer wieder entdeckt man in diesem Comic aufs Neue sowohl auf der inhaltlichen als auch ästhetischen Ebene feine Nuancen, die ihn zu den interessantesten deutschsprachigen Comicpublikationen der letzten Jahre machen. Hoven hat versucht, die Vergangenheit detailgetreu abzubilden, auch darum wissend, dass es ihr nie perfekt gelingen wird. Gegenstände, Gebäude, Kleidung, Interieurs und Zeitgeschichte kann man recherchieren, doch die Chronik einer Familie beruht auf subjektiven Erinnerungen der Zeitzeugen, die nicht immer deckungsgleich sind. Man wird in eine Familie hineingeboren und kann sich niemals völlig lossagen. Es bleibt einem selbst überlassen, wie man damit umzugehen versucht. Die in Hamburg lebende Hoven hat bei Anke Feuchtenberger studiert und arbeitet als freie Illustratorin. Ihre Comics erscheinen regelmäßig in Magazinen wie *Strapazin* oder in Anthologien wie *Orang*, zu deren festen Kreis sie gehört.



《爱情看向别处》是莉娜·霍文一部不同寻常的漫画作品。说它不同寻常，是因为她不加评论地讲述了家族里三代人的故事并在此过程中小心地探讨了回忆、记忆以及记忆抑制这三个主题。另外她的插画具有令人心动的质感，这是一种十分耗时耗力的技巧。霍文在黑色的镂空瓦楞纸上刻出具有强烈对比效果的白色线条，白色区域和掐丝纹理，通过这种方式强调了本身就很有表现力的画面语言和画面布局。

《爱情看向别处》是一本值得一再阅读和观察的有后劲儿的漫画书。每次都会在这本漫画书中重新找到新的细致意境，无论是在内容层面还是在美学层面，令这本书成为最近几年德语漫画出版物中最有趣的作品之一。霍文试图用各种细节描绘出过去，也知道自己永远无法完美做到这一点。物品，建筑，服装，室内设计和当代历史都可以通过查找史料来研究，但一个家庭的历史纪事却是基于并不总是一致的主观回忆。每个人都是出生于一个家庭，永远无法完全从中剥离。每个人都只能用自己的方式去面对它。霍文生活在汉堡，她师从安可·孚西腾贝格完成大学学业，是自由插画家。她的漫画定期出版在《施特拉柏青》和漫画集上，例如《红毛》，她也属于《红毛》杂志的固定圈子。





**LIEBE SCHAUT WEG**  
Reprodukt, 2007  
Comic-Buch

In *Liebe schaut weg* erzählt Line Hoven über drei Generationen hinweg ihre deutsch-amerikanische Familiengeschichte und behandelt dabei parallel sehr behutsam die Themen Erinnerung, Gedächtnis und Verdrängung.

**爱情看向别处**  
Reprodukt, 2007年  
漫画书

在《爱情看向别处》中，莉娜·霍文讲述德国人与美国人组建的家庭里三代人的历史，同时还小心地探讨了回忆、记忆以及记忆抑制这三个主题。



**LIEBE SCHAUT WEG**  
Reprodukt, 2007  
Comic-Buch

Line Hovens Mutter entscheidet sich gegen den Willen ihrer Eltern für ein Studium in Deutschland. In Übersee lernt die amerikanische Austauschstudentin Hovens Vater kennen und lieben und wird mit der Vergangenheit seiner Familie konfrontiert.



**爱情看向别处**  
Reprodukt, 2007年  
漫画书

莉娜·霍文的母亲违背父母的意愿在德国上大学。在海外，这位美国交换学生认识了霍文的父亲，两人相爱了，要面对他家庭的历史。



## FOREVER YOURS

Erschienen in der Comicanthologie  
Orang 8  
Kiki Post / Reprodukt, 2009  
Comic

Die Kurzgeschichte *Forever Yours* handelt von zwei Menschen, die sich näher sind, als sie vermuten würden. Die Studentin, die als Stripperin arbeitet, hat sich in einen Mann im Publikum verliebt, von dem sie einzig die tätowierten Unterarme sieht. Dass es sich hierbei um ihren Dozenten handelt, kann sie nicht erkennen, da er in den Vorlesungen seine Tattoos verbirgt. Ihre Maskerade als Stripperin macht sie wiederum für ihn unkenntlich.

永远是你的  
出版于漫画集  
猩猩8  
奇奇邮局/Reprodukt, 2009年  
漫画

短篇故事《永远是你的》有两个主人公，他们的关系比想象中更加亲近，当脱衣舞娘的女大学生爱上了观众里的一位男士，她只看见过他有纹身的小臂。而这个人其实就是她的老师，她没认出他来，因为他上课的时候总是遮挡着这个纹身。而她作脱衣舞娘时画着浓妆，所以他也认不出她来。

## GESCHICHTEN AUS DEM WÖRTERBUCH

Unveröffentlichtes Buchprojekt,  
Stand 2010  
Text: Jochen Schmidt

Der Schriftsteller Jochen Schmidt hat für jede Geschichte sieben Wörter desselben Anfangsbuchstaben ausgewählt, wie sie jeweils im Abstand von 40 Wörtern im Duden stehen. Die daraus hervorgegangenen Erzählungen wurden von Line Hoven in ihrer arbeitsaufwändigen Schabekartontechnik illustriert.

字典里的故事  
未发表的图书项目  
创作于2012年  
配文：约翰·施密特

作家约翰·施密特为每一个故事挑选了首字母相同的七个单词，每个单词在《杜登》字典里中间都间隔着40个单词。这样创作出来的短篇小说配上了莉娜·霍文创作的插图采用了耗时耗力的镂空瓦楞纸技术。

## E WIE EVELIN

(Echtheit, Edikt, egal, Eheschließung, Eid, Eiland, einberufen)

Auf Evelins seelischem Eiland war es sehr einsam, weil ihr Mann kurz nach der Eheschließung zur Armee einberufen worden war. Evelin zweifelte an der Echtheit des Edikts, aber ihrem Mann war das egal, er berief sich auf seinen Eid und ließ sich nie wieder blicken.

Evelin (艾瑞琳) 的E  
(真实性, 诏书, 无所谓, 缔结婚姻, 誓言, 岛屿, 召集)  
(这些词的首字母都是E)

艾瑞琳的精神岛屿上非常孤独，因为她刚刚缔结婚姻，她的丈夫就应招入伍了。艾瑞琳怀疑誓言的真实性，但是她丈夫觉得根本无所谓。依据自己的誓言，他再也没有出现过。



## M WIE MICHAEL

(Madenwurm, Mahnbrief, Major, Malaria, malträtieren, manisch, Märchen)

In seinem Mahnbrief schrieb der Vermieter, er habe die Ausreden satt, chronische Malaria sei kein Grund, die Miete zu mindern. Den Major, der manisch-depressiv war, seit man ihn im Krieg mit Madenwürmern malträtieren hatte, stürzte das in eine Krise. Am Abend mußte ihm sein Mitbewohner Michael Märchen vorlesen.

Michael (米夏埃尔) 的M  
(蝗虫, 警告信, 少校, 疟疾, 虐待, 狂躁, 童话)  
(这些词的首字母都是M)

在房东的警告信里他写道他不想再听任何借口慢性疟疾不是降低租金的理由。患上狂躁抑郁症之后，他在战争中饱受蝗虫虐待之后，就陷入了一场心理危机中。晚上，他的室友西夏埃尔不得不给他朗读童话故事。



# 乌尔夫·凯 (Ulf K.)

► **HIERONYMUS B.**  
Edition 52, 2007  
Comic-Buch

Hieronymus B. ist ein Büroangestellter, der sich in surreale Welten träumt, in denen Bücher fliegen und Gemälde zum Leben erweckt werden, um seinem kafkaesken Arbeitsalltag entfliehen zu können.

► **赫罗尼姆斯·B**  
出版52, 2007年  
漫画书

赫罗尼姆斯·B是一个办公室职员，在超现实的世界里做梦，那里书都会飞翔，图画也有生命力，他用这种方式从卡夫卡式的工作日里逃离。

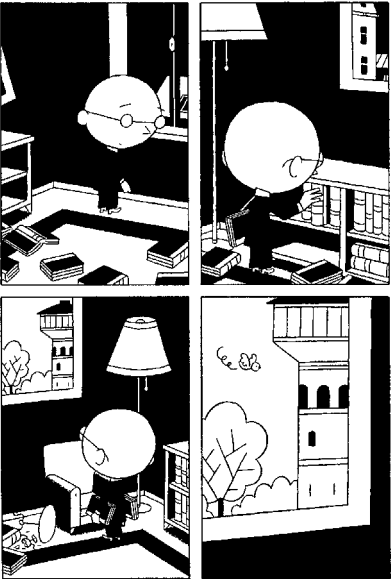
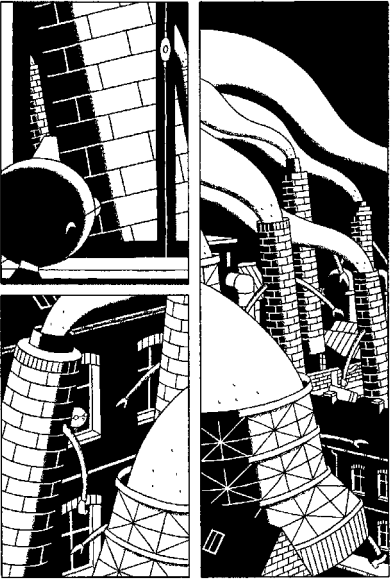
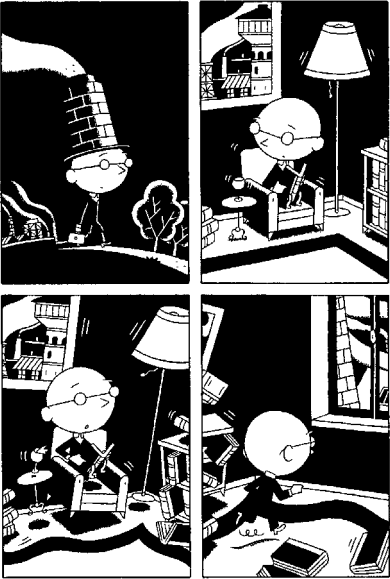


ULF K.'s Publikationen sind bibliophile Kleinode, deren Zeichnungen eine hohe grafische Perfektion belegen und, einzeln betrachtet, einen betont illustrativen Charakter haben. Dafür stehen zum Beispiel sein Bilderbuch *Sternennächte*, das er für verliebte Melancholiker schuf, und das wunderbare Kinderbuch *Der kleine Herr Paul*, das in Zusammenarbeit mit Martin Baltscheit entstand. Zu den berührendsten Veröffentlichungen des in Düsseldorf lebenden Comic-Zeichners und Illustrators gehört der Ohne-Worte-Comic *Floralia*. Darin verwendet Ulf K. an Stelle von Worten Piktogramme in den Sprechblasen und erzählt die tragische Liebe eines Clowns zu einer Blume.

War Ulf K. anfänglich noch von der klassischen *Ligne Claire*, der klaren, strengen Zeichenweise des *Tim und Struppi* Erfinders Hergé, als auch von der *Nouvelle Ligne Claire* von Stanslas und Joost Swarte geprägt, so hat er seit Jahren einen originären und unverkennbaren Stil herausgebildet. Ulf K.'s klarer Zeichen- und Erzählstil produziert beim Leser einerseits ein Gefühl von Vertrautheit, wie man es aus seiner Kindheit zu kennen glaubt, zugleich weiß er aber auch zu verstören. So zum Beispiel, wenn er sich in *Tango de la Mort* dem Thema Tod zuwendet oder in *Der Exlibris* die fantastische und spannende Mordserie eines Bücherwurms erzählt. Der Sammelband *Hieronymus B.* vereint seine zahlreichen Comicstrips und Episodenerzählungen über den gleichnamigen Büroangestellten. Um seinem kafkaesken Arbeitsalltag entfliehen zu können, träumt sich Hieronymus B. in surreale Welten, in denen Bücher fliegen und Gemälde zum Leben erweckt werden.

乌尔夫·凯的出版刊物是藏书家的珍品，他的画作达到了一种版画的完美程度，单看每一幅画，都有一种强烈的插画风格。例如他的图画书《星夜》是为了他最爱的那些忧郁的人创作的，无比精彩的儿童书《小小的保罗先生》是与马丁·巴尔特塞特合作。这位居住在杜塞尔多夫的漫画家最感人的出版物是无字漫画《福罗拉丽亚》。乌尔夫·凯在对话泡泡里本来应该有文字的地方使用了图示法，讲述了一个小丑爱上一朵花的悲剧。

乌尔夫·凯一开始受到传统漫画技法“清晰线条”的影响，这是《提姆和施图鲁皮》的作者海格创立的一种清晰严谨的画风，另外还受到施坦西斯拉斯和约斯特·斯瓦特的“中篇小说清晰线条”的影响，所以他多年以来形成了一种原创的、一眼就能识别的风格。乌尔夫·凯这种清晰的绘画和叙事风格一方面能够让读者产生一种信任感，他从小就有这种能力，同时他也不知道该如何破坏这种信任感。例如他在《死亡探戈》里就使用了死亡这个主题，或者是在《藏书签》里他讲述了一个书虫系列谋杀案的故事，奇妙而引人入胜。合集《赫罗尼姆斯·B》集合了他大量在报纸上发表的漫画，还有叫这个名字的办公室职员断片式的讲述。为了逃离这种卡夫卡式的日常工作，他梦想着一个超现实的世界，那里书都会飞翔，图画也有生命力。





**FLORALIA**  
Edition 52, 2002  
Comic-Heft

In *Floralia* erzählt Ulf K. die Geschichte der tragischen Liebe eines Clowns zu einer Blume. Einzig der Tod kann beide wiedervereinen.

**福罗拉丽亚**  
出版52, 2002年  
漫画册

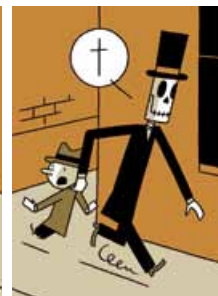
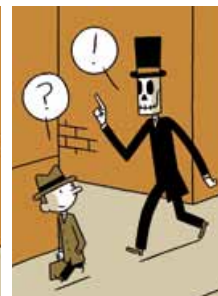
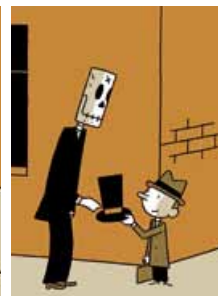
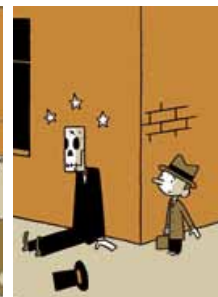
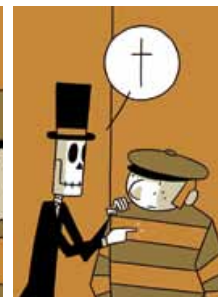
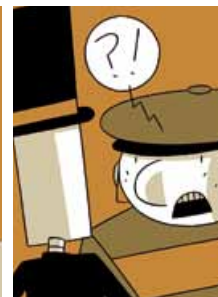
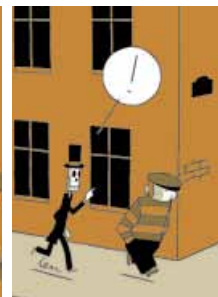
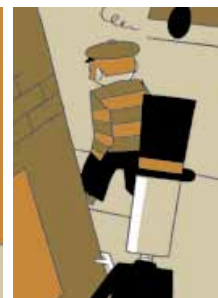
乌尔夫·凯在《福罗拉丽亚》里讲述了一个小丑爱上一朵花的悲剧。只有死亡才能让两者再次结合。

**MONSIEUR M.**  
Bries, 2006  
Siebdruck-Comic

Selbst für den Tod ist es nicht einfach, sich gegen Stärkere durchzusetzen.

**M先生**  
布里斯出版社, 2006  
丝网印刷漫画

就连对死神而言, 与更强的人对抗都不是一件易事。





**PELLE UND BRUNO**  
Erschienen in der Kinderzeitschrift *Der Bunte Hund*,  
2007–2008  
Comic-Serie

Die Katze Pelle und der Hund Bruno machen sich mit dem Roboter Accuratus auf den Weg zum Mond, um dort in Ruhe ihre Ferien zu verbringen. Doch so unbewohnt wie gedacht ist der Mond gar nicht.

**佩乐与布鲁诺**  
发表在儿童杂志《彩色的狗》上  
2007–2008年  
连载漫画

小猫佩乐与小狗布鲁诺与机器人阿库拉图斯一起去了月球，好安安静静地读过它们的假期。可是月球上也不是他们想象的那样没人居住。



**NEUES VOM PHILOSOFISCH**  
Erscheint in der Kinderzeitschrift *Gecko*, seit 2007  
Text: Martin Baltscheit  
Comic-Serie

Der Philosophisch macht sich Gedanken über sein Dasein, anhand alltäglicher Begebenheiten wie „Träumerei“ und „Geburtstag“.

**哲学鱼**  
发表在儿童杂志《壁虎》上，自2007年起  
配文：马丁·巴尔特赛特  
连载漫画

哲学鱼在思考他的存在，借助于日常生活中发生的一些事件，例如“白日梦”和“生日”。

# 莱因哈德·克莱斯特 (Reinhard Kleist)

CASH - I SEE A DARKNESS  
Carlsen Verlag, 2006  
Comic-Buch

卡什——我看到了一片黑暗  
卡尔森出版社, 2006年  
漫画书



Die frühen Werke des Comic-Zeichners und Illustrators Reinhard Kleist sind noch geprägt von seiner Vorliebe für fantastische und unheimliche Welten. Die skurrilen und morbiden Erzählungen von *Lovecraft* und *Dorian* sind von Clive Barker, Oscar Wilde und H.P. Lovecraft inspiriert. In seiner *Berlin noir*-Reihe inszeniert Kleist eine finstere Zukunftsvision von seiner Wahlheimat Berlin, die von einer meuchelmordenen Heerschar von Vampiren terrorisiert wird. Aus einzelnen Epochen des vergangenen Jahrtausends regeneriert er ein verwirrendes, retrofuturistisches Flickwerk der Zeitgeschichte, das er mit ästhetischen und politischen Zitaten vom Arbeiterkampf, Faschismus und DDR-Sozialismus bis hin zum Kapitalismus anreichert.

Ein weiterer thematischer Schwerpunkt in Kleists Werk bildet die Mythenwelt der USA. Seine vielfach international ausgezeichnete Comic-Biografie *Cash - I see a darkness* erzählt in ausdrucksstarken Schwarz-Weiß-Zeichnungen die Höhen und Tiefen des „Man in Black“ Johnny Cash, seine Erfolge und Abstürze, ausgelöst durch Drogen- und Alkoholexzesse.

Abenteuer, Fernweh, Glücksspiel und politische Querelen verbindet Kleist mit dem Revolutionsland Kuba und seinem langjährigen charismatischen Führer Fidel Castro, von dessen Leben die Comic-Biografie *Castro* handelt. Aus Neugierde trieb es den Comic-Zeichner in die Inselrepublik, denn er wollte sich ein eigenes Bild von dem Land und seinen Menschen machen. In Skizzen, malerischen Illustrationen und Comic-episoden fängt Kleist die Stimmungen in den Straßen Havannas ein sowie die Lebenssituation der Landbevölkerung. Daraus hervorgegangen ist das biografische Reisetagebuch *Havanna – Eine kubanische Reise*, das die subjektiven Eindrücke des Comic-Zeichners widerspiegelt.

漫画家和插画家莱因哈德·克莱斯特的早期作品表现出他对幻想中的阴森世界的偏爱。《洛夫克拉夫特》和《多利安》中怪诞而又阴沉的叙事风格，灵感来自克里夫·巴尔克、奥斯卡·王尔德和H.P. 洛夫克拉夫特。《柏林诺尔》系列中克莱斯特为他选择的故乡柏林创作出一个阴暗的未来版本，被一批从事暗杀活动的吸血鬼统治。从过去这一百年中的每个时期他都更新出一个混乱的、超现实的由真实历史构成的拼凑体，他引用了工人斗争、法西斯主义和原东德社会主义，一直到资本主义的各种美学名言和政治名言。克莱斯特作品中的另外一个主题上的重点是美国的神话世界。他曾获得许多国际著名奖项的的漫画传记《卡什 - 我看到了一片黑暗》用令人印象深刻的黑色和白色图画，描述了“黑衣男”约翰尼·卡什经历的高峰和低谷，他的成功和崩溃，都是由于毒品和酒精依赖引起的。

克莱斯特在漫画书传记《卡斯特罗》里将冒险，流浪，赌博和政治纷争与革命之古巴和它长期的富有魅力的领袖菲德尔·卡斯特罗联系在一起。在好奇心的驱使下，这位漫画家来到了这个岛屿共和国，是因为他想自己了解这个国家和它的人民。在素描，风景如画的插图和漫画断片里，克莱斯特捕捉哈瓦那的街道上的气氛和农村居民的生活状况。之后他用这些经历创作了带有传记风格的旅行日记《哈瓦那一古巴旅行》，反映出这位漫画家的主观印象。





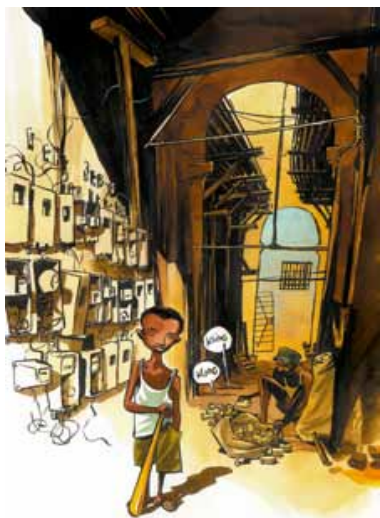
4  
**CASH - I SEE A DARKNESS**  
 Carlsen Verlag, 2006  
 Comic-Buch

4  
 卡什——我看到了一片黑暗  
 卡尔森出版社，2006年  
 漫画书

**BERLINOIR TRILOGIE**  
**SCHERBENMUND, MORDI, NARBENSTADT**  
 Edition 52, 2003-2008  
 Comic-Buch

柏林诺尔三部曲  
 碎片嘴巴、谋杀！，疤痕城市  
 版本52出版社，2006年  
 漫画书





**HAVANNA**  
EINE KUBANISCHE REISE  
Carlsen Verlag, 2008  
Comic-Buch

哈瓦那  
古巴旅行  
卡尔森出版社, 2008年  
漫画书

**CASTRO**  
Carlsen Verlag, 2010  
Comic-Buch

卡斯特罗  
卡尔森出版社, 2010年  
漫画书



# 伊莎贝尔·克莱茨 (Isabel Kreitz)

► **DIE SACHE MIT SORGE**  
Carlsen Verlag, 2008  
Comic-Buch

► 索格其人其事  
卡尔森出版社, 2008年  
漫画书

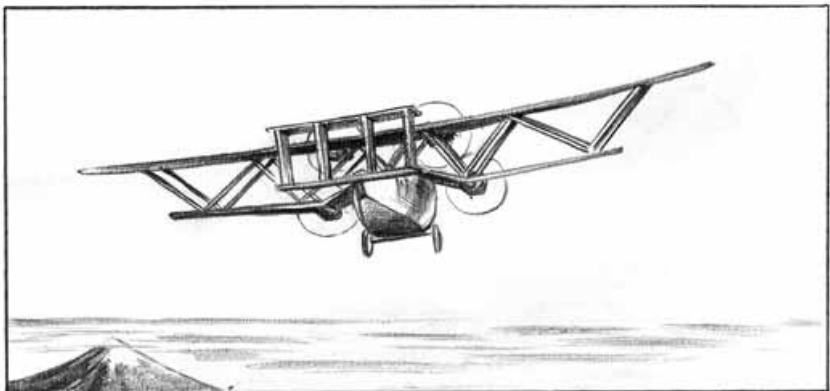
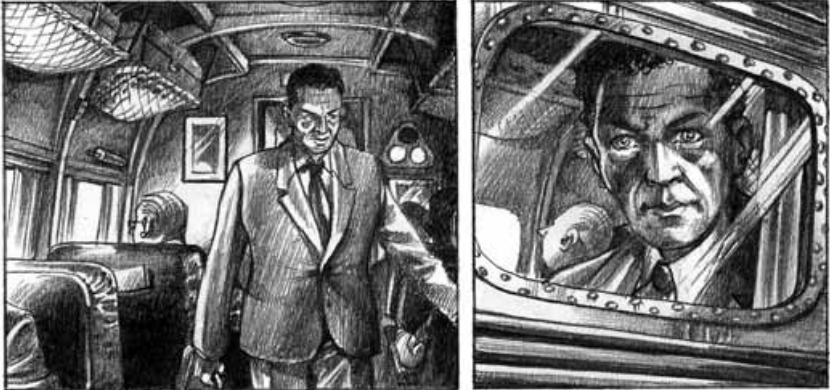
Die Hamburgerin Isabel Kreitz gehört zu den politisch ambitioniertesten Comic-Zeichnerinnen Deutschlands. In ihren Comics setzt sie sich sowohl mit dem Phänomen der Jugendkulturen auseinander, als auch mit historischen und politischen Ereignissen der deutschen Geschichte. Ein Paradebeispiel für ihre Arbeit ist das voluminöse 258-seitige Politcomicbuch *Die Sache mit Sorge*. Es basiert auf einer jahrelangen Recherchearbeit über Dr. Richard Sorge, einen legendenumrankten Journalisten, der während des Nationalsozialismus an der Deutschen Botschaft in Tokio als Agent für Stalin tätig war. Sorge wird jedoch zum Spielball politischer Intrigen, die seinen impulsiven Idealismus schließlich aufreiben und ihn in ein selbstzerstörerisches Doppelleben treiben. Kreitz deckt mit ihrem spannend erzählten Comic zudem die kontroverse Geschichtsschreibungen vom ehemals geteilten Deutschland auf, denn während der Kommunist Sorge in der DDR als Held verehrt wird, findet er in Westdeutschland als Widerständler wenig Beachtung.

Der Comic *Die Entdeckung der Currywurst* basiert auf der Novelle von Uwe Timm. Darin verknüpft die Zeichnerin in kontrastreichen Schwarz-Weiß-Bildern den Nationalsozialismus mit der Gegenwart und thematisiert die deutsche Vergangenheitsbewältigung. Für die Frankfurter Rundschau hat Kreitz die Serie *FR Deutschland* konzipiert, in der sie besondere Ereignisse aus 60 Jahren Deutsche Geschichte beleuchtet, von autofreien Sonntagen in den 1970er-Jahren bis hin zur Loveparade. Ihre jahrelangen Erfahrungen als Illustratorin kommen besonders schön bei den beiden Kinderbuchcomics *Der 35. Mai* und *Pünktchen und Anton* zur Geltung. Kreitz hat Erich Kästners Klassiker erstmals als Comic umgesetzt, der eine zeichnerische Hommage an den einzigartigen Illustrator Walter Trier ist.



汉堡人伊莎贝尔·克莱茨属于政治上有野心的德国漫画家之一。在她的漫画中既探讨了青年文化现象，又有德国历史上的重大历史事件和政治事件。她作品中最典型的例子就是有258页之多的政治漫画书《索格其人其事》。这本书基于多年以来对理查德·索格博士的研究工作，索格博士是一位具有传奇色彩的记者，他在纳粹执政时期在德国驻东京大使馆工作，是斯大林的间谍。他不幸成为政治阴谋的道具，最终挫伤了他冲动的理想主义，让他过着一种自我毁灭的双重生活。克莱茨采用了引人入胜的叙事方式，在这本漫画书里揭示了在两德分裂时互相矛盾的历史记录，因为在民主德国，共产党员索格被奉为英雄，而在西德被视为反抗者并未引起很大的关注。

漫画书《发现了咖喱香肠》改编自乌韦·提姆的中篇小说。克莱茨用对比强烈的黑白画面将国家社会主义与现实联系起来，探讨了德国如何面对历史这个主题。克莱茨为《法兰克福汇报》创作了系列漫画《FR德国漫画》，其中讲述了德国历史上六十年代发生的特别事件，从二十世纪70年代的“无车日”活动到“爱的大游行”。她曾多年画画，所以在《五月三十五日》和《小点点和安东》两部儿童漫画读物中她的经验为作品增色不少。作家埃里希·卡斯特纳的经典作品第一次被改编成漫画，同时也是向独一无二的插画家瓦尔特·特里尔致敬。





**DIE SACHE MIT SORGE**  
Carlsen Verlag, 2008  
Comic-Buch

索格其人其事  
卡尔森出版社, 2008年  
漫画书



**FR DEUTSCHLAND COMIC**  
Frankfurter Rundschau, 2009  
Zeitungcomic-Serie

1962 wurden Mitarbeiter des Nachrichtenmagazins *Der Spiegel* auf Grund eines kritischen Artikels des Landesverrats beschuldigt. Die Spiegel-Affäre weitete sich zu einer politischen Affäre aus, in deren Verlauf es zu einer Umbildung der Bundesregierung kam, da die Vorwürfe haltlos und ein Angriff auf die Pressefreiheit waren.

**FR德国漫画**  
法兰克福汇报, 2009年  
报纸连载漫画

1962年,《镜报》杂志社的一名员工因为一篇批判性文章被指控犯了叛国罪。“镜报事件”发展成了一起政治事件,在此过程中导致了联邦政府重组,因为无休止的职责和攻击了新闻自由。



**PÜNKCHEN UND ANTON**  
Erich Kästner  
Dressler Verlag, 2009  
Comic-Buch

Isabel Kreitz hat Erich Kästners Klassiker *Pünktchen und Anton* erstmals als Comic umgesetzt, der eine zeichnerische Hommage an den einzigartigen Illustrator Walter Trier ist. Luse, genannt Pünktchen, und Anton werden Freunde, obwohl sie aus sehr unterschiedlichen Lebensverhältnissen stammen.



**小点点和安东**  
埃里希·卡斯特纳  
德莱斯勒出版社, 2009年  
漫画书

作家埃里希·卡斯特纳的经典作品第一次被改编成漫画, 同时也是向独一无二的插画家瓦尔特·特里尔致敬。露易丝, 昵称小点, 和安东成了好朋友, 尽管两人的家庭条件相差甚多。



**DER 35. MAI**  
Erich Kästner  
Dressler Verlag, 2006  
Comic-Buch

Konrad muss einen Aufsatz über die Südsee schreiben, er hat aber keine Ahnung wie es dort aussieht. Doch zum Glück ist Donnerstag der 35. Mai, ein Tag an dem so allerhand passieren kann. Gemeinsam mit seinem Onkel begibt er sich auf die Reise, die sie unter anderem ins Schlaraffenland führt. Erich Kästner lässt in dem Kinderbuch der 35. Mai seiner Fantasie freien Lauf, Pferde können sprechen und Erwachsene werden von Kindern in der Schule unterrichtet.

**五月三十五日**  
德莱斯勒出版社, 2006年  
漫画书

康拉德必须写一篇关于南海的文章, 但他根本不知道南海是什么样。不过幸好周四是5月35日, 也许在这样一个日子什么事情都可能发生。他和叔叔一起踏上旅程, 来到了安乐乡。埃里希·卡斯特纳在《五月三十五日》这本儿童读物里充分发挥了他的想象力, 马儿也会说话, 而在学校儿童在给成人上课。



马维尔 (Mawil)



Seine ersten Comics veröffentlichte Markus Witzel alias Mawil in diversen Fanzines und bei Kleinstverlagen, noch bevor er mit gleichgesinnten Kommilitonen der Kunsthochschule Berlin-Weißensee das Comic-Kollektiv *Monogatari* gründete. Den Studiengang Kommunikationsdesign schloss er mit seinem autobiografischen Comic *Wir können ja Freunde bleiben* ab, der von der Kritik gefeiert wurde. Mawils alltägliche Adoleszenzgeschichten sind das Portrait einer Generation, die auf der Suche nach ihrer Identität ist. In seinem Comic *Die Band* erzählt er von seinen jugendlichen Musikerfahrungen als Bassist in diversen Schülerbands und seinem Traum vom Independent-Pop-Star-Dasein. *Action Sorgenkind* handelt von Mawils Kindheit in der ehemaligen DDR, wie er die Wende erlebt und sich dann, westlichen Jugendlichen nacheifernd, in den Straßen vom wiedervereinten Berlin mit Tags und Graffitis zu verewigen versucht.

Als Alter Ego hat Mawil die Figur *Supa-Hasi* entwickelt. Der ungeschickt liebenswürdige Hasenprotagonist treibt sich längst nicht mehr in der Natur herum, sondern stattdessen in der Großstadt Berlin. Der kleinwüchsige Hase mit Brille und riesigen Löffeln ist ein tragischer Frauenheld, der aus einem Woody-Allen-Film entsprungen sein könnte. Meisterhaft verquickt Mawil Slapstick und Tragik, indem er seine Beobachtungen und Erlebnisse aus dem realen Leben in die überzeichnete Welt des Comics transferiert. Regelmäßig zeichnet er für die Sonntagsausgabe des Berliner *Tagesspiegels* Geschichten, in denen er selbst, *Supa-Hasi* oder der alltägliche Wahnsinn die Hauptrolle spielen. Als zum Beispiel Mawils Fahrrad geklaut wurde, startete er per Comic-Strip eine Suchaktion.

ACTION SORGENKIND  
Reprodukt, 2007  
Comic-Buch

In der Comic-Geschichte *Schtttöttern* berichtet Mawil von seiner einstigen Sprachstörung, vom Beginn seines Stotterns in der Kindheit bis zu den Problemen in seiner Jugendzeit.

行动, 问题儿童  
影印件, 2007年  
漫画书

在漫画故事《*结结巴巴*》里, 马维尔讲到了他自己以前的语言障碍, 自从他儿童时期开始的结巴一直到他青年时代的问题。

马库斯·维策尔笔名马维尔, 早期的漫画发表在不同的粉丝杂志上和克莱斯特出版社, 之后他和柏林-白湖艺术学院志同道合的同学们一起创办了漫画小组“*物语*”。他大学专业是通信设计, 毕业作品是带有自传色彩的《*我们还可以继续作朋友*》, 在评论界大获好评。马维尔的日常生活的青春期故事是对一代人画的肖像, 他们一直在寻找自己的身份认同。在漫画书《*乐队*》里, 马维尔讲述了他年轻时在音乐上的实践经验, 他作为乐队的贝司手经常参加学校晚会, 还有他当时梦想成为一个独立乐手和流行音乐明星。《*开拍问题少年*》反映的是马维尔在原民主德国的儿童时光, 他经历的两德统一还有之后热衷于模仿西德的年轻人, 在统一后的柏林大街上涂鸦, 留下永远的标签。

马维尔用《*超级兔子*》创造了另外一个自我。这只笨拙又可爱的兔子主人公早就已经不在大自然里闲逛, 而是来到了大城市柏林。这只身材矮小的兔子带着眼镜, 耳朵巨大, 是一个悲惨的好色之徒, 简直就像是伍迪·艾伦电影里的角色。马维尔用出众的技巧将滑稽剧和悲剧结合起来, 将在现实生活里的观察和和经验带进了漫画这个二次元世界。他定期为柏林的《*每日镜报*》周刊特刊创作小故事, 其中的主角就是他自己, 超级兔子或者是日常生活中令人疯狂的事。例如, 马维尔的自行车被偷了, 于是他通过连载漫画开始了一场搜寻活动。







# 克里斯蒂娜·普拉卡 (Christina Plaka)



CHRISTINA PLAKA veröffentlichte ihre ersten Manga-Geschichten in dem Magazin *Daisuki*, bevor sie die Möglichkeit hatte, ihre eigene Comic-Serie zu konzipieren. In *Prussian Blue* erzählt sie die Höhen und Tiefen einer jugendlichen Schülerband auf ihrem Weg zum ersten Plattenvertrag. Seit einem Verlagswechsel erscheinen die Folgealben der Serie unter dem Titel *Yonen Buzz*, in denen die Musiker Jun, Sayuri, Keigo und Atsushi inzwischen studieren und sich mit Jobs durchs Leben schlagen. Der Wunsch nach Erfolg als Band kollidiert mit persönlichen ganz unglamourösen Problemen, mit Geld- und Zukunftsorgen oder mit den Schwierigkeiten der Bandmitglieder in zwischenmenschlichen Beziehungen. Plaka gelingt es durch eine ausgewählte Charakterisierung und Konstellation der Figuren, die Konflikte von Jugendlichen bei ihrer Identitätssuche aufzuzeigen. Die Popkultur spielt hierbei eine prägende Rolle, vor allem die Mode und die Musik.

Die Zeichnerin und Autorin hat sich zunehmend vom Duktus der Mädchen-Manga, der *Shōjo-Manga* entfernt, auch wenn sie weiterhin alltägliche Adoleszenzgeschichten, die von Identifikation und Sozialisation sowie emotionalen und sexuellen Verwirrungen handeln, erzählt. *Herrscher aller Welten* sein, das will Plakas Meisterdieb Cobin Cray, der in *Red X* einen fiesen Gegenspieler hat. Der Einzelband war ihr erster Ausflug in die fantastische und actiongeladene Welt der Jungen-Manga, der *Shōnen-Manga*. Plakas Werdegang steht für eine neue Generation von deutschen Comic-Zeichnerinnen und -Zeichnern. Mit amerikanischen Superhelden-Comics aufgewachsen, gab der erste Manga-Kontakt die Initialzündung, Comics nicht nur zu konsumieren, sondern selbst aktiv zu werden.

- ▶ **YONEN BUZZ 1-4**  
Tokyopop, 2005–2008  
Comic-Buch
- ▶ **优尼·巴茨 1-4**  
东京流行, 2005——2008年  
漫画书

克里斯蒂娜·普拉卡发表的第一批日本漫画风格故事是在《我喜欢》这本杂志上，后来她才有机会创作自己的漫画系列。在《普鲁士蓝》里她讲述了一个青年学生组成的乐队如何经历成功与失败，并最终得以与唱片公司签约。自从换了出版社之后，这个系列漫画的第二集名字换成了《优尼·巴茨》，故事中的人物乐手顺、小百合、野圭吾和淳已经上大学了，要通过打工养活自己。作为乐队获得成功的愿望在一些鸡毛蒜皮的个人问题面前变得苍白，对金钱和未来的担心或者乐队成员在人际交往方面遇到的困难。普拉卡成功地挑选和塑造了人物形象，真实地反映出年轻一代在寻求自我身份认同时遇到的冲突。流行音乐在其中扮演着重要的角色，特别是时尚和音乐。

这位女画家和作家逐渐地脱离了《我喜欢》杂志那种少女漫画风格，她作品的主题仍然是日常生活中的青少年故事，他们饱受身份认同，社会关系纷扰，尤其是对情绪和性感到混乱。《全世界的统治者》中，普拉卡创作的主人公是一个神偷柯斌·格雷，令他讨厌的对手是红色X。这个单行本是她第一次采用年轻日式漫画家和唯美日式漫画风格描画出一个梦幻般的世界，情节曲折多变。普拉卡的成功之路代表了德国漫画家里的年轻一代。伴随着美国超级英雄题材的漫画长大，与日式漫画的最早接触成为触发点，从此以后不仅是阅读漫画书，而是自己创作。





**YONEN BUZZ 1-4**  
Tokyopop, 2005–2008  
Comic-Buch

Der Wunsch nach Erfolg als Band kollidiert mit den ganz persönlichen unglamourösen Problemen der Plastic-Chew-Musiker, mit Geld- und Zukunftsorgen und mit Problemen in zwischenmenschlichen Beziehungen.

优尼·巴茨 1–4  
东京波普, 2005年至2008年  
漫画书

“咀嚼胶”乐队的成员获得成功的愿望在一些鸡毛蒜皮的个人问题面前变得苍白, 对金钱和未来的担心或者乐队成员在人际交往方面遇到的困难。



**YONEN BUZZ 1-4**  
Tokyopop, 2005–2008  
Comic-Buch

Für ihre Yonen Buzz Manga Serie hat Christina Plaka zahlreiche Skizzen und Studien vor Ort angefertigt, um möglichst authentisch die Atmosphäre der Undergroundbandkultur einfangen zu können.

优尼·巴茨 1–4  
东京波普, 2005年至  
2008年  
漫画书

克里斯蒂娜·普拉卡在创作日式风格漫画系列优尼·巴茨期间在当地调研并创作了大量素描, 为了尽可能真实地刻画地下乐队文化。



YONEN BUZZ 1-4  
Tokyopop, 2005–2008  
Comic-Buch

Im Manga-Stil erzählt Christina Plaka die Geschichte der Band Plastic Chew und die persönlichen Probleme ihrer Mitglieder. Als die japanischen Musiker das Hamburger Bandduo Bach vs. Linke kennen lernen, ergibt sich die Möglichkeit für ein Konzert nach Deutschland zu gehen. Der Musiker Jun wird aber auch mit seiner lange verdrängten familiären Vergangenheit konfrontiert.

优尼·巴茨 1-4  
东京波普, 2005年至2008年  
漫画书

克里斯蒂娜·普拉卡用日式漫画风格讲述了一个名为“咀嚼胶”乐队的故事以及乐队成员的个人问题。这些日本的乐手认识了汉堡的双人乐队“巴赫与林克”之后，有机会赴德国举办一场音乐会。乐手顺也必须面对他压抑很久的家庭的过去。



HERRSCHER ALLER WELTEN  
Carlsen Verlag, 2009  
Comic-Buch

Cobin Cray ist ein Meisterdieb mit außergewöhnlichen Fähigkeiten, dem darüber hinaus die Frauen zu Füßen liegen. Leicht größenwahnsinnig ist er auch, denn er will Herrscher aller Welten werden und bringt dadurch nicht nur sich selbst in Gefahr.

全世界的统治者  
卡尔森出版社, 2009年  
漫画书

柯斌·格雷是一个小偷，具有不同寻常的能力，特别是令很多女人为他着迷。不过他也是个自大狂，因为他想成为全世界的统治者，这下子他令自己和其他人陷入了危险境地。



# 韩宁·瓦根布莱特 (Henning Wagenbreth)



Als Mitglied der unmittelbar vor dem Mauerfall gegründeten Ateliergemeinschaft PGH *Glühende Zukunft* experimentierte Henning Wagenbreth an der Amalgamierung von artverwandten Bilderzählungen und Darstellungsweisen. Die Gruppe inspirierte sich gegenseitig und man arbeitete mit Holz-, Linol- und Siebdruck und entwarf Grafiken, Illustrationen und Comics, ob als Auftragsarbeit für Theater und Verlage oder aus eigenem Interesse. Für seine Plakate wurde der studierte Gebrauchsgrafiker Wagenbreth mit zahlreichen Preisen ausgezeichnet und das von ihm illustrierte Kinderbuch *Mond und Morgenstern*, mit einer Erzählung von Wolfram Frommlet, wurde als *Schönstes Buch der Welt* geehrt.

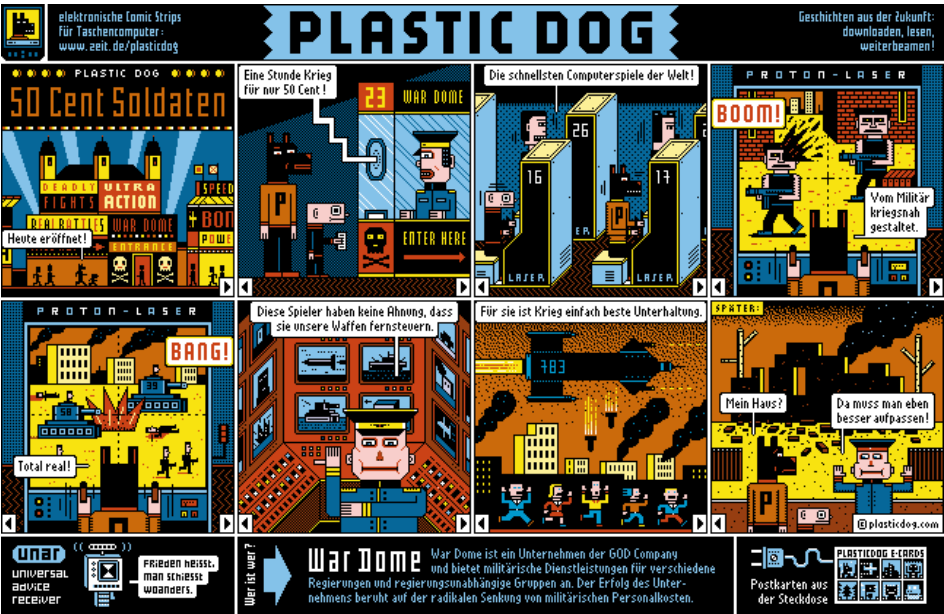
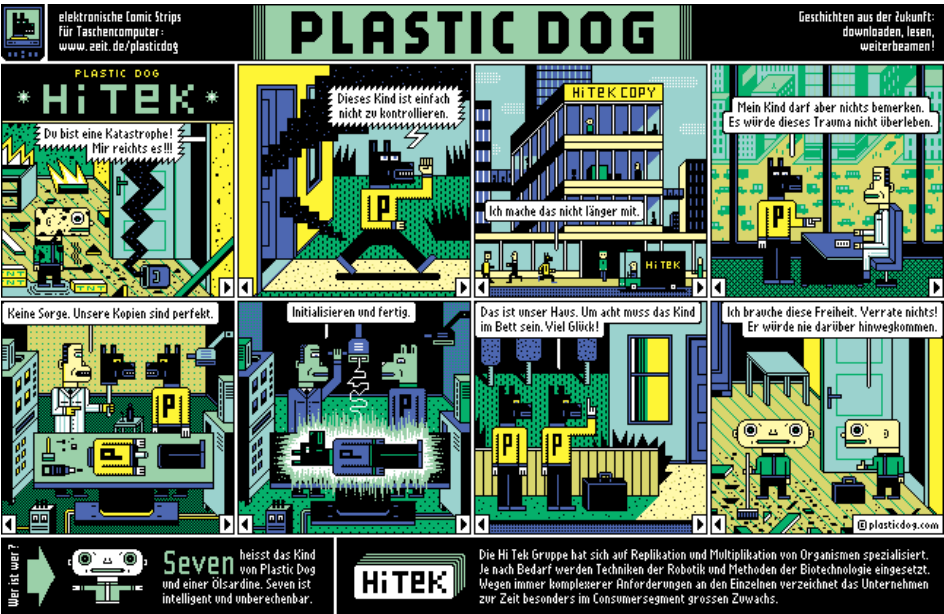
In Aufmachung und Stil gleicht keine Publikation der anderen, ob er T. C. Boyles Kurzgeschichte *Der Polarforscher* bebildert, mit *Das Geheimnis der Insel St. Helena* eine fantastische Geschichte um den Tod Napoleons spinnt, die Gedichtbände *Fallende Groschen* von Uli Becker oder *Die große Mausefalle* von Alfred Lichtenstein illustriert. Als Vertreter der sogenannten deutschen Comic-Avantgarde gab bei Wagenbreth der Kontakt mit dem RAW-Magazine des US-amerikanischen Comic-Zeichners Art Spiegelman die Initialzündung für sein Interesse am Erzählen in Bildern. Parallel dazu weiß er die Expressivität des Comic-Underground mit der osteuropäischen Illustrationskunst, den Holzschnitten eines Frans Masereel (1881-1972, belgischer Zeichner und Maler) und der Computergrafik kongenial zu bündeln. Das Werk von Henning Wagenbreth gleicht einer Wunderkammer und Kuriositätenschau, in der man mechanischen Installationen, obskuren Sensationen und liebenswerten Freaks vom Fin de siècle bis zum heutigen digitalen Zeitalter begegnet. Wagenbreth lehrt als Professor grafisches Gestalten an der Universität der Künste in Berlin.

PLASTIC DOG  
Elektronische Comics  
für Taschencomputer

塑料狗  
电子漫画书  
用于掌上笔记本电脑

在柏林墙倒塌之前不久创办的画廊集合“辉煌的将来”里，成员中就有韩宁·瓦根布莱特，他实验性地合并了其它艺术门类的图片叙事方式和表现方式。小组成员们互相激发灵感，采用木板印刷，亚麻油毡印刷和丝网印刷，设计版面、插画和漫画，并且接受剧院和出版社的设计订单或者出于个人兴趣设计。还在大学学习应用版画的瓦根布莱特就已经获得过多个奖项，由他画插画的儿童书籍《月亮与月光》，文字创作作为沃尔夫拉姆·弗洛姆雷特还被评为“世界上最美的书”。

他的作品还有根据美国小说家T.C. 博伊尔的短篇小说《极地研究者》绘制的图画书，《圣海伦岛的秘密》围绕着拿破仑之死而展开的一个奇妙的故事，为乌莉·贝克的诗集《掉落的硬币》以及阿尔弗雷德·里西施泰因的《那个大个的捕鼠器》绘制的插图，这些出版物无论是装帧和风格都各有千秋。瓦根布莱特所谓的德国漫画先锋派的代表人物，他在和美国漫画家阿特·施皮格曼因为RAW杂志的接触过程中受到启发，开始对用图片讲述故事感兴趣。同时他还将地下漫画的表现力和东欧的插画艺术，弗朗斯·马萨雷尔（1881-1972，比利时绘图员和画家）的木刻以及电脑制图结合起来。韩宁·瓦根布莱特的作品就像是一个百宝盒和真品陈列室，人们在这里可以遇到机械装置作品、古怪的令人震惊的东西和可爱的世纪末的奇思妙想以及当今的数码时代。瓦根布莱特还是柏林艺术大学的版画设计教授。





**CRY FOR HELP**  
Ginkgo Press, 2006  
Buch

In seinem Buch *Cry For Help* hat Henning Wagenbreth 36 Scam-E-Mails vor dem Mülleimer des Internets bewahrt. Seine farbenprächtigen Linolschnittdrucke reduzieren die fantasievoll arrangierten Dramen auf ihre maßlos übertriebenen Hauptmotive.



**哭着求助**  
银杏出版社, 2006年  
书

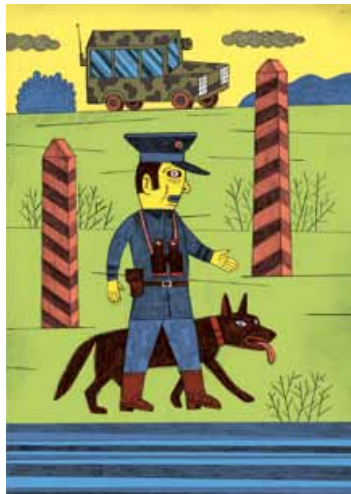
韩宁·瓦根布莱特在他的书《哭着求助》里保存了本该扔进互联网垃圾箱里的36封诈骗邮件。色彩艳丽的亚麻油毡版画将这些充满想象力的闹剧表现为无比夸张的主题。



**DAS GEHEIMNIS DER INSEL ST. HELENA**  
Die Tollen Hefte, 2002 / Plakat

圣海伦岛的秘密  
绝妙的小册子, 2002年/招贴画





▲ **THE JUNGLE**  
Nobrow 2, 2010  
Illustration

▲ 丛林  
纳布鲁出版社, 2010年  
插画

▲ **MAUERN**  
Jacoby & Stuart, 2009  
Buch-Illustrationen

▲ 墙  
雅各比与斯图亚特出版社, 2009年  
插画书



**KOMMANDER KOBAYASHI** 指挥官小林  
Plakat, 2006  
招贴画, 2006年



**ANDROMEDA MEGA**  
EXPRESS ORCHESTRA  
Plakat, 2009  
巨型仙女座  
奥克斯特拉特快号  
招贴画, 2009年



**AMERIKA GIBT ES NICHT**  
Daniele Benati / Tisch 7 Verlagsgesellschaft, 2005  
Buchcover

没有美国  
达尼尔·贝纳提/7号桌子出版公司, 2005年  
封面

# Biografien / 人物生平

www.goethe.de/comics



## 阿纳·贝尔施托夫 (Arne Bellstorf)

[www.bellstorf.com](http://www.bellstorf.com)

● 1979 geboren in Dannenberg / 2000-2005 Illustrations- und Kommunikationsdesign-Studium an der Hochschule für Angewandte Wissenschaften Hamburg / seit 2004 Mitherausgeber der Comic Anthologie *Orang* / 2004 mit Sascha Hommer Gründung des Verlags *Kiki Post* / freiberuflich tätig als Comic-Zeichner und Illustrator / lebt und arbeitet in Hamburg

● 1979年生于达能贝格, 2005-2009年在汉堡应用科学大学学习插画与媒体设计  
自2004年起担任漫画选集《红毛》的出版人  
2004年与萨沙·霍莫创建奇奇邮政出版社  
自由漫画家和插画家, 在汉堡生活工作。



## 马丁·托姆·迪克 (Martin tom Dieck)

[www.mtomedieck.net](http://www.mtomedieck.net)

● 1963 geboren in Oldenburg / 1986-1992 Studium der Illustration an der Fachhochschule für Gestaltung Hamburg / freiberuflich tätig als Comic-Zeichner und Illustrator / seit 2009 Professur für Illustration an der Folkwang Hochschule Essen / lebt und arbeitet in Hamburg

● 1963年生于奥尔登堡  
1986-1992年在汉堡艺术学院学习插画  
自由职业的漫画家和插画家  
自2009年开始担任埃森福克旺大学插画教授  
在汉堡生活和工作



## 安可·孚西腾贝格 (Anke Feuchtenberger)

[www.feuchtenbergerowa.de](http://www.feuchtenbergerowa.de)

● 1963 geboren in Ost-Berlin / 1983-1988 Studium der Gebrauchsgrafik und Bildhauerei an der Kunsthochschule Berlin-Weißensee / 1989 Mitbegründerin der kurzlebigen Künstlergruppe *PGH Glühende Zukunft* / freiberuflich tätig als Comic-Zeichnerin und Illustratorin / seit 1997 Professur für Illustration am Fachbereich Gestaltung der Hochschule für Angewandte Wissenschaften Hamburg / 2008 mit Stefano Ricci Gründung des *MamiVerlags* / lebt und arbeitet in Hamburg und Qulow

● 1963年生于东柏林  
1983-1988年在柏林白湖艺术大学学习应用版画和雕塑  
1989年共同创建了短命的艺术团体“辉煌的未来”  
自由职业的漫画家和插画家  
自1997年起担任汉堡应用技术大学设计系的插画教授  
2008年与斯蒂芬·里奇创建了玛米出版社  
在汉堡和科威尔洛生活和工作



## 弗里克斯 (Flix)

[www.der-flix.de](http://www.der-flix.de)

● 1976 geboren in Münster / studierte Kommunikationsdesign an der Hochschule der Bildenden Künste Saar in Saarbrücken und an der Escola Massana in Barcelona / Dozentenstelle für Zeichnen an der Hochschule der Bildenden Künste Saar in Saarbrücken / freiberuflich tätig als Comic-Zeichner, Cartoonist und Illustrator / lebt und arbeitet in Berlin

● 1976年生于明斯特  
在萨尔布吕肯的萨尔艺术大学以及西班牙巴塞罗纳的马萨纳艺术学院学习传媒设计  
在萨尔布吕肯的萨尔艺术大学担任讲师  
自由职业的漫画家、动画设计师和插画家  
在柏林工作和生活



## 严斯·哈德 (Jens Harder)

[www.hardercomics.de](http://www.hardercomics.de)

● 1970 geboren in Weißwasser-Oberlausitz / 1996-2002 Kommunikationsdesign-Studium an der Kunsthochschule Berlin-Weißensee / 1999 Mitbegründer der Comic-Gruppe *Monogatari* / 2002-2003 Meisterschüler an der Kunsthochschule Berlin-Weißensee / seit 2004 freiberuflich tätig als Comic-Zeichner und Illustrator / lebt und arbeitet in Berlin

● 1970年生于白水-上劳斯茨  
1996-2002在柏林白湖艺术大学学习媒体设计  
1999年共同建立了漫画小组“物语”  
2002-2003柏林白湖艺术大学大师班学生  
自2004年起自由职业的漫画家和插画家  
在柏林生活和工作



## 萨沙·霍莫 (Sascha Hommer)

<http://saschahommer.blogspot.com>

● 1979 geboren in Filderstadt / 2001-2007 Studium der Illustration an der Hochschule für Angewandte Wissenschaften Hamburg / seit 2002 Herausgeber der Comic-Anthologie *Orang* / 2004 mit Arne Bellstorf Gründung des Verlags *Kiki Post* / freiberuflich tätig als Comic-Zeichner und Illustrator, auch unter dem Pseudonym *Pascal D. Bohr* / lebt und arbeitet in Hamburg

● 1979年生于福尔德城  
2001-2007年汉堡应用科技大学学习插画  
自2002年起漫画选集《红毛》的出版人  
2004年与阿纳·贝尔施托夫创建奇奇邮政出版社  
自由职业的漫画家和插画家, 有时使用笔名帕斯卡尔·D·波尔  
在汉堡生活和工作



## 莉娜·霍文 (Line Hoven)

[www.linehoven.de](http://www.linehoven.de)

● 1977 geboren in Bonn / Assistentin für Kostüm- und Bühnenbild am Staatstheater Kassel / zweijähriges Studium der Visuellen Kommunikation an der Kunsthochschule Kassel / im Anschluss Studium der Illustration an der Hochschule für angewandte Wissenschaften Hamburg / freiberuflich tätig als Comic-Zeichnerin und Illustratorin / lebt und arbeitet in Hamburg

● 1977年生于波恩  
卡塞尔国立剧院的服装与舞美助理  
卡塞尔艺术大学视觉传媒专业学习两年  
紧接着在汉堡应用技术大学学习插画  
自由职业的漫画家和插画家  
在汉堡生活和工作



## 乌尔夫·凯 (Ulf K.)

<http://ulf-k.blogspot.com>

● 1969 geboren in Oberhausen / 1989 Kommunikationsdesign-Studium an der Folkwang Hochschule Essen / freiberuflich tätig als Comic-Zeichner und Illustrator / 1997 Gründung des Eigenverlags *Ubu Imperator* / lebt und arbeitet in Düsseldorf

● 1969年生于奥伯豪森  
1989年在埃森的福克旺大学学习媒体设计  
自由职业的漫画家和插画家  
1997年成立了自己的出版社乌布大将军出版社  
在杜塞尔多夫生活和工作



### 莱因哈特·克萊斯特 (*Reinhard Kleist*)

[www.reinhard-kleist.de](http://www.reinhard-kleist.de)

● 1970 geboren in Hürth-Köln / Studium an der Fachhochschule für Grafik und Design in Münster / freiberuflich tätig als Comic-Zeichner und Illustrator / lebt und arbeitet in Berlin

● 1970年生于科隆附近的胡特  
在明斯特版画与设计学院学习  
自由职业的漫画家和插画家  
在柏林生活和工作



### 伊莎贝尔·克萊茨 (*Isabel Kreitz*)

● 1967 geboren in Hamburg / 1988 Studium der Illustration an der Fachhochschule für Gestaltung Hamburg / 1990 Gastsemester an der Parsons School of Design New York / freiberuflich tätig als Comic-Zeichnerin und Illustratorin / lebt und arbeitet in Hamburg

● 1967年生于汉堡  
1988年在汉堡设计大学学习插画  
1990在纽约帕森设计学院学习一个学期  
自由职业的漫画家和插画家  
在汉堡生活和工作



### 伊莎贝尔·克萊茨 (*Isabel Kreitz*)

[www.mawil.net](http://www.mawil.net)

● 1976 geboren in Ost-Berlin / 1996-2002 Kommunikationsdesign-Studium an der Kunsthochschule Berlin-Weißensee / 1999 Mitbegründer der Comic-Gruppe Monogatari / freiberuflich tätig als Comic-Zeichner, Cartoonist und Illustrator / lebt und arbeitet in Berlin

● 1976年生于东柏林  
1996-2002年在柏林白湖艺术大学学习媒体设计  
1999年共同成立了漫画小组“物语”  
自由职业的漫画家、动画设计师和插画家  
在柏林生活和工作



### 克里斯蒂娜·普拉卡 (*Christina Plaka*)

[www.christinaplaka.com](http://www.christinaplaka.com)

● 1983 geboren in Offenbach / seit 2002 Veröffentlichung von Manga-Geschichten / freiberuflich tätig als Comic-Zeichnerin und Illustratorin / studiert Japanologie und Romanistik an der Goethe-Universität Frankfurt am Main / lebt und arbeitet in Offenbach

● 1983年生于奥芬巴赫  
自2002年起出版日式漫画  
自由职业的漫画家和插画家  
在法兰克福的歌德大学学习日本语言文化和罗曼语言文化  
在奥芬巴赫生活与工作



### 韩宁·瓦根布萊特 (*Henning Wagenbreth*)

[www.wagenbreth.de](http://www.wagenbreth.de)

● 1962 geboren in Eberswalde / 1982-1987 Grafikdesign-Studium an der Kunsthochschule Berlin-Weißensee / 1989 Mitbegründer der kurzlebigen Künstlergruppe PGH Glühende Zukunft / freiberuflich tätig als Grafiker und Illustrator / seit 1994 Professur für Illustration und Grafikdesign im Studiengang Visuelle Kommunikation an der Universität der Künste Berlin / lebt und arbeitet in Berlin

● 1962年生于艾波斯瓦尔德  
1982-1987年在柏林白湖艺术大学学习版画  
1989年共同成立了短命的艺术家团体“辉煌的未来”  
自由职业的版画家和插画家  
自1994年以来在柏林艺术大学视觉媒体专业担任插画与版画设计教授  
在柏林生活和工作